


TICO-TICO

18. Jahrgang | 2. Ausgabe | Dezember 2018
Ano 18 | Edição 02 | Dezembro 2018



**Eltern und Schule
Ein gemeinsames Projekt**
*Pais e Escola
um projeto de parceria*



IMPRESSUM | EXPEDIENTE

Schweizerschule Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.aesb.com.br. Gesamtleitung: Ursula Christina Schmid. Organisation: Marc Schumacher und Ursula Christina Schmid. Revision Portugiesisch: Ursula Christina Schmid. Übersetzung und Revision Deutsch: Hildegard Korte Facion und Ursula Christina Schmid. Fotos: Ursula Christina Schmid, Anna Clara Torrezan Pereira, Eloisa Brisola Laskoski und SchoolPicture. Herausgabe und Design: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41)3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Druck: Gráfica Capital. Auflage: 1400 Exemplare.

Colégio Suíço-Brasileiro: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.aesb.com.br. Coordenação Geral: Ursula Christina Schmid. Organização: Marc Schumacher e Ursula Christina Schmid. Revisão Português: Ursula Christina Schmid. Tradução e Revisão Alemão: Hildegard Korte Facion e Ursula Christina Schmid. Fotos: Ursula Christina Schmid, Anna Clara Torrezan Pereira, Eloisa Brisola Laskoski e SchoolPicture. Edição e Projeto Gráfico: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41)3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Impressão: Gráfica Capital. Tiragem: 1400 exemplares.

04 AUS WISSENSCHAFTLICHER SICHT | VISÃO CIENTÍFICA

Ein gemeinsames Projekt
Um projeto de parceria

10 SCHWERPUNKT | ESPECIAL

Die Gruppe "Eltern und Schule"
O grupo "Pais e Escola"

12 Damals und heute
Hoje e antigamente

14 ES EREIGNET SICH | ACONTECE

25 Jahre in Pinhais
25 anos em Pinhais

16 Eine Welt voller Möglichkeiten
Um universo de possibilidades

18 Vortrag über Mobbing
Palestra sobre Bullying

19 Maskottchen des Friedens
A Mascote protetora da paz

20 ICH MACHE ES SO | EU FAÇO ASSIM

CAS-Projektes
Projetos do CAS

22 WIR MACHEN ES SO | NÓS FAZEMOS ASSIM

Bäume pflanzen
Plantando árvores

24 Anregung zum Lesen
Incentivo à leitura

30 Aufbau des eigenen Wissens
Construindo o seu próprio conhecimento

32 Der „Mathe-Muskel“
O músculo da Matemática

34 Herausforderungen
Desafios

25 UNTERHALTUNG | PASSATEMPO

35 NOTIZEN | NOTAS

42 WAS WAR | O QUE FOI

45 WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

46 INTERNATIONAL | INTERNACIONAL

51 SWISSNESS

Schweizerschule Madrid
Escola Suíça de Madrid



Annoncieren Sie in der Tico-Tico:
Coloque um anúncio na revista Tico-Tico:
marketing@chpr.com.br

„Du sollst dir kein Gottesbild machen und keine Darstellung von irgendetwas am Himmel droben, auf der Erde unten oder im Wasser unter der Erde.“ - Dies ist vielleicht das am wenigsten offensichtliche der biblischen Gebote.

Je nach Religion und historischer Epoche wird und wurde das sogenannte Bildnisgebot eher abstrakt oder konkret verstanden. Im Judentum, Islam und im Calvinismus beispielsweise wird das Gebot als konkrete Aufforderung verstanden, sich von Gott generell und von Menschen und Lebewesen in religiösen Gebäuden keine Bilder zu machen. Nach Sigmund Freud stellt das Bildnisgebot einen Sieg des Geistes, des Abstrakten über das Sinnliche und Konkrete dar, es stellt einen wichtigen Schritt der Zivilisationsgeschichte dar.

Wir können das Bildnisgebot so verstehen, dass wir uns vom Perfekten, also vom Ideal und allem Leben auf der Erde keine feste, endgültige Vorstellung machen sollen, wir sollen keine abschliessenden Definitionen machen – eine Aufforderung an uns, offen und frei zu bleiben.

Gleichzeitig müssen wir uns Bildnisse im Kopf machen. Sie konstruieren sich aus Mustern, die uns helfen, Entscheidungen zu treffen. Wir müssen die Beteiligten einer Situation identifizieren, ihre Absichten abschätzen können, wir müssen jemanden einschätzen können um ihm vertrauen zu können. Zivilisation ohne Bildnisse ist unmöglich.

Es ist also eine widersprüchliche Sache um das Bildnisgebot. Vielleicht sollten wir es bloss als Aufforderung, bewusster mit unseren Bildnissen umzugehen verstehen?

Das Bildnisgebot ist gewiss auch heute angebracht. Wären wir uns des Gebots bewusster, hätten es beispielsweise Populisten schwerer, unsere Stimmen bei Wahlen zu erhalten.

Nehmen wir also das Bildnisgebot ernst und lassen uns überraschen von der Freiheit, wenn der andere nicht unserem Bild von ihm entspricht. Versuchen wir dem anderen immer wieder neu zu begegnen! Überraschen wir auch die anderen, wenn wir ihnen begegnen und nicht dem Bild entsprechen, das sie sich von uns machen. Überraschen wir uns selbst, wenn wir uns selbst begegnen und nicht dem Bild entsprechen, das wir uns von uns selbst machen. Machen wir uns ein wenig frei von den Bildern!

Nur so wird lebendiger und nachhaltiger Wandel und Wachstum möglich und wir werden uns bewusst, dass alle (auch wir selbst) auch ganz anderes sein können.

Versuchen wir eine offene und dynamische Gesellschaft zu sein, versuchen wir, uns an unserer Schule immer wieder aufs Neue zu begegnen und versuchen wir auch, den anderen, also die Lehrer, den Schüler, die Eltern und die Mitarbeiter und uns selbst immer wieder aufs Neue zu begegnen.



Marc Schumacher
Direktor | Diretor

“Não farás para ti nenhum ídolo, nenhuma imagem de qualquer coisa no céu, na terra, ou nas águas debaixo da terra.” - Dos dez mandamentos este provavelmente seja o mais complexo.

Dependendo da religião e da época histórica, esse mandamento é, e foi, interpretado de forma mais abstrata ou mais concreta. No judaísmo, no islamismo e no calvinismo, por exemplo, o mandamento é entendido como intimação concreta para não criar imagens de Deus em geral, nem de pessoas e seres vivos em construções religiosas. De acordo com Sigmund Freud, o mandamento da imagem representa uma vitória do espírito, do abstrato

sobre o carnal e o concreto, é um passo importante na história da civilização.

Podemos entender que o mandamento da imagem nos orienta para que não formemos uma ideia firme e definitiva do perfeito, ou seja, do ideal e de toda a vida na terra, para que não façamos definições conclusivas – uma convocação para permanecermos abertos e livres.

Ao mesmo tempo, temos que fazer imagens em nossas cabeças – elas se constroem a partir de padrões que nos ajudam a tomar decisões. Precisamos identificar os envolvidos em uma situação, avaliar suas intenções, analisá-los para poder confiar neles. Uma civilização sem imagens é impossível.

Portanto, trata-se de um mandamento contraditório. Devêssemos entendê-lo como apelo para lidar mais conscientemente com as nossas imagens?

O mandamento da imagem ainda hoje é aplicável. Se tivéssemos mais consciência sobre o mandamento, por exemplo, os populistas teriam mais dificuldade em obter os nossos votos nas eleições.

Então, vamos levar o mandamento da imagem a sério e nos deixaremos surpreender pela liberdade quando o outro não corresponder à imagem que nós temos dele. Vamos tentar estar sempre abertos para os outros. Vamos também surpreender os outros quando descobrirem que não correspondemos à imagem que eles têm de nós. Vamos nos surpreender quando descobrirmos que não correspondemos à imagem que nós temos de nós mesmos. Vamos nos libertar um pouco das imagens!

Só assim, é possível mudar e crescer de forma viva e sustentável, e perceber que todos (incluindo nós mesmos) podem ser completamente diferentes.

Vamos tentar ser uma sociedade aberta e dinâmica, vamos tentar nos redescobrir de novo e de novo no nosso Colégio e também tentar redescobrir o outro, ou seja, os professores, os alunos, os pais, os colaboradores e a nós mesmos de novo e de novo.



Ein gemeinsames Projekt

Um projeto de parceria

Marc Schumacher

Hat Geschichte und Geographie an der Universität Basel studiert und besitzt ein Diplom für das höhere Lehramt
Possui licenciatura em História e Geografia pela Universidade de Basel, Suíça



GETEILTE AUFGABEN VON ELTERN UND SCHULE

Unsere Schweizerschule Curitiba will die ganzheitliche Entwicklung ihrer Schüler fördern und sie nach universellen Grundsätzen und Werten zu selbstständigen und handlungskompetenten Menschen erziehen, welche der Gemeinschaft und der Umwelt gegenüber verantwortungsbewusst handeln und mündige Bürger einer Demokratie sind.

Eltern leisten als Erzieher einen wesentlichen Beitrag zur Entwicklung ihrer Kinder. Erziehung und Bildung sind keine getrennten Bereiche; sie gehören zusammen und ergänzen sich, es gibt Überschneidungen. Schulen sollen zwar in erster Linie bilden, müssen aber teilweise auch erziehen, also die Eltern in ihrer Erziehungsarbeit unterstützen; ebenso sollen die Eltern zwar in erster Linie erziehen, sie bilden ihre Kinder in unterschiedlichster Weise aber auch und unterstützen so den Bildungsprozess der Schule. Es wird klar, dass Erziehung und Bildung ein gemeinsames Projekt von Eltern und Schule ist.

TAREFAS COMPARTILHADAS DE PAIS E ESCOLA

O Colégio Suíço-Brasileiro visa promover o desenvolvimento holístico de seus alunos e educá-los de acordo com princípios e valores universais para que se tornem pessoas independentes e competentes, que ajam de forma responsável perante a comunidade e o meio ambiente e sejam cidadãos emancipados de uma democracia.

Como educadores, os pais contribuem significativamente para o desenvolvimento de seus filhos. A educação e a formação não são áreas separadas; elas estão interligadas, se complementam e também se sobrepõem. Em primeiro lugar, as escolas devem oferecer uma formação, mas em parte, também devem educar, apoiando assim os pais em seu trabalho educacional; da mesma forma, os pais devem primariamente educar, mas também instruir seus filhos de várias maneiras e, assim, apoiar o processo de formação. É evidente que a educação e a formação são um projeto de parceria entre pais e escola.

Diese Beziehung ist nicht immer einfach, sie hat durch eine grosse emotionale Ladung erhebliches Energiepotential. Im Idealfall versteht man sich gut, Schule und Eltern arbeiten professionell und objektiv miteinander und begegnen sich mit Respekt. Manchmal versteht man sich aber auch weniger gut. Gewiss hängt dies mit der eingeschränkten zeitlichen Verfügbarkeit von Eltern und Lehrern und der Arbeits- und Alltagsbelastung der Beteiligten zusammen. Gerade deswegen wirken jedoch freudvolle und entspannende gemeinsame Aktivitäten der Schulgemeinschaft - wie beispielsweise Schulfeste - vertrauens-, und beziehungsfördernd. Das Fördern eines gemeinsamen Bewusstseins bei Eltern und Schule, dass es ausschliesslich um das Kind und seine Bildung und Erziehung geht, ist entscheidend für den Aufbau einer konstruktiven Beziehungsbasis.

Grundlagen jeder guten Beziehung sind Vertrauen und Toleranz. Vertrauen lässt sich am besten durch den persönlichen Kontakt und wertschätzende Kommunikation aufbauen. Eltern gewinnen dieses Vertrauen beispielsweise dadurch, dass sie in die wesentlichen Aspekte der Beziehung Schule-Schüler miteinbezogen werden: Dazu gehört, dass die Schule über ihre arbeitstheoretischen Grundlagen, Bildungsziele und Unterrichtsmethoden transparent kommuniziert.

Ausserdem ist es für Eltern wesentlich, transparent und periodisch über den Lernprozess ihres Kindes orientiert zu werden. Dabei wollen sie wissen, wo ihr Kind Stärken hat und wo es sich weiterentwickeln muss. Eltern schätzen es beispielsweise sehr, wenn Lehrer in der Schule auch spontan ansprechbar sind. Eltern sind generell an pragmatischen, konkret-durchführbaren und raschen Problemlösungen zum Wohle ihrer Kinder interessiert. Vertrauen der Eltern zur Schule wird immer dann gestärkt, wenn Lehrpersonen bei Problemen mit den Kindern frühzeitig und proaktiv Kontakt mit den Eltern aufnehmen. Der ständige Austausch der Schule mit den Eltern hilft selbstverständlich auch der Schule, denn so kann sie die systemischen «blinden Flecken» entdecken.

Essa relação nem sempre é fácil, ela tem um considerável potencial energético, devendo a uma grande carga emocional. O ideal é que a escola e os pais se entendam bem, trabalhem juntos de maneira profissional e objetiva e ajam com respeito. Mas às vezes, o entendimento não é tão bom assim. Certamente, isso está relacionado com a falta de tempo por parte dos pais e dos professores e com a carga de trabalho e com o estresse do dia a dia. No entanto, é justamente por essa razão que atividades alegres e relaxantes realizadas juntamente com a comunidade escolar - como por exemplo, as festas escolares - têm um efeito positivo sobre a confiança e o relacionamento. Para estabelecer uma base construtiva de relacionamento é fundamental a promoção de uma consciência compartilhada dos pais e da escola de que tudo é feito em prol da criança e da sua educação e formação.

A base de qualquer bom relacionamento é constituída pela confiança e tolerância. A melhor forma de se construir confiança é por meio de contato pessoal e comunicação apreciativa. Os pais ganham confiança ao se envolverem, por exemplo, em aspectos chave do relacionamento entre a escola e os alunos: isso inclui a comunicação transparente sobre os princípios teóricos do trabalho, as metas educacionais e os métodos de ensino, por parte da escola.

Além disso, é essencial que os pais sejam informados de forma transparente e periódica sobre o processo de aprendizagem de seus filhos. Eles desejam saber os pontos fortes de seu filho e o que precisa melhorar. Os pais também apreciam muito quando podem abordar os professores espontaneamente. Geralmente, os pais têm interesse em soluções pragmáticas, concretas e viáveis em prol de seus filhos. A confiança dos pais na escola é fortalecida quando os professores entram em contato com eles de forma proativa em caso de problemas com as crianças. É claro que a troca constante entre a escola e os pais também ajuda a escola, pois permite que descubra os «pontos cegos» sistêmicos.



Grundlagen jeder guten Beziehung sind Vertrauen und Toleranz.”

“A base de qualquer bom relacionamento é constituída pela confiança e tolerância.”



Ein gemeinsames Projekt Um projeto de parceria

Viele Eltern sind traumatisch vorbelastet durch eigene negative Erfahrungen in ihrer Schulzeit, daher ist es wichtig, dass eine angstfreie Kommunikation zwischen Eltern und Schule gefördert wird.

Je mehr sich die Eltern in die Schulgemeinschaft eingebunden fühlen, desto eher findet ein lösungsorientierter und konstruktiver Austausch zwischen Schule und Eltern statt. Im Idealfall entsteht in den Köpfen aller Partner die Einsicht und das Bewusstsein, dass der Lernprozess der Schüler ein gemeinsames Projekt ist.

ELTERN ALS STAKEHOLDER

Schulführung ist vor allem Change-Management. Erfolgreiches Change-Management erfordert, alle Stakeholder in angemessener Form einzubinden. Wandel und Wechsel sind zwar notwendig und natürlich - gleichzeitig aber auch mit Unsicherheiten und kurzfristigem Mehraufwand verbunden. Zudem macht es das Einbinden der Stakeholder möglich, weitere Chancen und Möglichkeiten, aber auch sachliche Hindernisse und/oder berechtigte Widerstände zu erkennen. Betroffene - die Stakeholder der Schule - sollen zu Beteiligten werden.

Stakeholder sind Interessenten eines Projektes. Unser Projekt ist die ganzheitliche Bildung unserer Schüler. Zu den Stakeholdern der Schweizerschule Curitiba gehören sämtliche übergeordnete staatlichen Stellen, die übergeordneten Netzwerke und Interessensverbände in Brasilien und der Schweiz, unser Trägerverein, die AESB (Associação Escola Suíço-Brasileira) und dessen Verwaltungsrat; dazu gehören auch ehemalige Schüler, ehemalige Eltern, ehemalige Angestellte und in erster Linie natürlich unsere aktuellen Schüler, unsere aktuellen Mitarbeiter und die Eltern der Schule.

Stakeholder können gegenüber Projekten verschiedene Rollen einnehmen. Im günstigsten Fall sind sie proaktive Befürworter; sie können auch positive Helfer oder abwartende und neutrale Beobachter

Muitos pais têm traumas oriundos das suas próprias experiências negativas do tempo como alunos. Por isso é importante que se promova uma comunicação sem medo entre os pais e a escola. Quanto mais os pais se sentirem envolvidos na comunidade escolar, maior a probabilidade de ocorrer uma troca voltada à solução construtiva entre escola e pais. No melhor dos casos, todos os envolvidos criam a consciência de que o processo de aprendizado dos alunos é um projeto conjunto.

PAIS COMO STAKEHOLDERS

O gerenciamento escolar é principalmente uma forma de gestão de mudanças, ou Change-Management. Para obter êxito na gestão de mudanças é necessário envolver todos os stakeholders, ou seja, as partes interessadas, de forma adequada. Embora a mudança seja necessária e natural, ela também está associada a incertezas e esforços adicionais de curto prazo. O envolvimento dos stakeholders permite identificar novas oportunidades e chances, mas também obstáculos e/ou resistências. As partes envolvidas - os stakeholders da escola - devem se tornar partes participantes.

Stakeholders são os interessados em um projeto. O nosso projeto é a formação integral de nossos alunos. Os stakeholders do Colégio Suíço-Brasileiro, portanto, incluem todas as autoridades públicas, as redes e grupos de interesse superiores do Brasil e da Suíça, a nossa associação mantenedora, a AESB (Associação Escola Suíço-Brasileira) e seu Conselho de Administração; fazem parte também os nossos ex-alunos, pais de ex-alunos, ex-funcionários e, é claro, em primeiro lugar, os nossos atuais alunos, seus pais e os colaboradores atuais.

Os stakeholders podem assumir papéis diferentes diante de projetos. Na melhor das hipóteses, eles são defensores proativos; eles também podem ser ajudantes positivos ou observadores neutros no aguardo. Da mesma forma, podem ser amigos críticos que o Colégio precisa convencer. No pior dos casos, eles



sein. Ebenso können sie kritische Freunde sein, welche die Schule überzeugen muss. Im ungünstigen Falle sind sie jedoch notorische und kontraproduktive «Betonklötze», die rational keiner Argumentation zugänglich sind.

SCHULENTWICKLUNG UND ELTERN

Moderne Schulentwicklung mit einer Outcome-Orientierung folgt den gängigen Qualitätsentwicklungsmodellen für Unternehmen ohne Gewinnabsichten. Zentral dabei ist eine Orientierung an der ständigen Verbesserung der Qualität der Schule. Dabei soll die Qualität der Schule als Organisation, deren Unterrichtsqualität, die Qualität deren Kommunikation ständig verbessert werden sowie deren Feedback- und Evaluationskultur ständig intensiviert werden. Im Zentrum des Interesses steht immer der Lernprozess aller Schüler. Diese Outcome-Orientierung bedeutet im Wesentlichen intensives Change-Management.

Viele Schulen bleiben oft in der traditionellen, passiv-reaktiven Input-Orientierung verwurzelt. Die Schulleitung kümmert sich dann lediglich um die möglichst geschickte Verwaltung der ihr zur Verfügung gestellten Ressourcen. Der Fokus liegt also nicht auf der Steigerung der Qualität - die Schulleitung hat keinen dynamisch-proaktiven Geist. An input-orientierten Schulen gibt es zudem meist ein grosses «Kooperationsdefizit» der Eltern, denn die Verwaltung benötigt keine Kooperation und auch keine Partizipation.

Entscheidend für die Festlegung der Qualitätsziele an einer outcome-orientierten Schule ist die Definition des sogenannten Ist-Soll-Gefälles. Zur Definition des Ist-Zustandes benötigt die Schulleitung Daten aus Evaluationen, Feedbacks und Rückmeldungen aus Gesprächen mit und zwischen den Stakeholdern. Der Soll-Zustand - also das Gesamtziel unserer Schulentwicklung - wird sowohl durch die strategischen Ziele der AESB als auch durch die Vision, Mission und die Werte der Schule festgelegt.

são “blocos de concreto” notórios e contraproduativos que não são acessíveis racionalmente com nenhuma argumentação.

DESENVOLVIMENTO ESCOLAR E OS PAIS

O desenvolvimento escolar moderno com orientação para resultados segue os modelos padrão de desenvolvimento de qualidade para empresas sem fins lucrativos. A orientação para a melhoria constante da qualidade da escola é fundamental. A qualidade da escola como organização, a qualidade de seu ensino e da sua comunicação devem ser melhoradas constantemente. Ademais, a sua cultura de feedback e de avaliação deve ser intensificada cada vez mais. No centro dos interesses está sempre o processo de aprendizagem de todos os alunos. Essa orientação para resultados é, na sua essência, uma gestão intensa de mudanças.

Muitas vezes, as escolas permanecem enraizadas, de forma passivo-negativa, na tradicional orientação para o input. A Gestão nesse caso só se preocupa com o gerenciamento mais habilidoso dos recursos disponibilizados a ela. Portanto, nesse caso, o foco não é a melhoria da qualidade, pois a Gestão não teria um espírito proativo dinâmico. Nas escolas voltadas para inputs, há também um grande “déficit de cooperação” dos pais, pois a Gestão não requer cooperação, nem participação.

Decisivo para a definição dos objetivos de qualidade em uma escola voltada a resultados é a definição do chamado gradiente desejado real. A fim de definir a situação atual, a Gestão precisa de dados provenientes de avaliações, feedbacks e retornos de discussões dos stakeholders. O estado desejado - ou seja, o objetivo geral do nosso desenvolvimento escolar - é determinado pelos objetivos estratégicos da AESB, bem como pela missão, visão e os valores do Colégio.



Moderne Schulentwicklung mit einer Outcome-Orientierung folgt den gängigen Qualitätsentwicklungsmodellen für Unternehmen ohne Gewinnabsichten”

“O desenvolvimento escolar moderno com orientação para resultados segue os modelos padrão de desenvolvimento de qualidade para empresas sem fins lucrativos.”

VISION, MISSION UND WERTE

VISÃO, MISSÃO E VALORES



WERTE

- WIR HABEN DEN MUT ZU:
- VERTRAUEN und RESPEKT
- EHRlichkeit und AUFRICHTIGKEIT
- MITGEFÜHL und MITDENKEN
- VERANTWORTUNG und NACHHALTIGKEIT
- BEWUSSTHEIT und KONSEQUENZ

VISION

Die Schweizerschule Curitiba ist eine internationale, kulturell sowie ideell pluralistische und multilinguale Schweizerschule in Brasilien. Sie ist ein Hort des Lernens und des Lebens, wo Schülerinnen und Schüler dank ihrer an der Schule erworbenen Kompetenzen befähigt werden, ein Leben als nachhaltig erfolgreiche und sinnerfüllte Persönlichkeiten zu führen, die sich zum Wohle der Mitmenschen in die Gesellschaft einbringen.

MISSION

- Im Bewusstsein, dass die Vision ausschliesslich durch ziel- und lösungsorientiertes Handeln aller an der Schulgemeinschaft Beteiligten Wirklichkeit wird, verpflichten sich die Mitglieder der Schulgemeinschaft durch ihr förderndes und forderndes Handeln sowie ihr proaktives Engagement eine Umgebung zu schaffen,
- in der es dem pädagogischen Personal möglich wird, durch sein professionelles Handeln einen qualitativ hochstehenden Unterricht zu gestalten, der es allen Schülern, entsprechend ihren Potentialen, ermöglicht, einen möglichst grossen Lernerfolg zu erreichen,
 - in der die Eltern in erster Linie in ihrer Rolle als Erzieher zuhause die Lehrer in ihrer pädagogischen Arbeit zum Wohle des Lernerfolgs der Schüler konstruktiv begleiten und unterstützen,
 - für die das administrative und technische Personal der Schule eine auf Nachhaltigkeit und Professionalität ausgerichtete finanzielle, bauliche, organisatorische und personal-organisatorische Infrastruktur bereitstellt,
 - in der die Schulleitung die berechtigten Ansprüche aller Beteiligten der Schulgemeinschaft immer zum Wohle des Lernerfolgs der Schülerinnen und Schüler austariert
 - und in der die Schülerinnen und Schüler die Vision der Schule als Ziel ihrer Anstrengungen ausdauernd, vertrauensvoll und neugierig annehmen und die Herausforderungen des Lernens stets mutig in Angriff nehmen.

VALORES

- NÓS TEMOS CORAGEM PARA ATUAR COM:
- CONFIANÇA e RESPEITO
 - HONESTIDADE e SINCERIDADE
 - SENSIBILIDADE e REFLEXÃO COLABORATIVA
 - RESPONSABILIDADE e SUSTENTABILIDADE
 - CONSCIENTIZAÇÃO e CONSEQUÊNCIA

VISÃO

O Colégio Suíço-Brasileiro é uma instituição suíça internacional, multicultural, multilíngue e ideologicamente pluralista no Brasil. É um local de aprendizagem e de vivência onde os alunos, como consequência, adquirem competências e habilidades para enfrentar a vida como cidadãos sustentavelmente bem-sucedidos, conscientes, comprometidos com uma sociedade em prol do próximo.

MISSÃO

- Conscientes de que o sonho se torna realidade, quando todos os envolvidos agem com foco no objetivo e solução dos problemas, os membros da comunidade escolar, por meio das suas ações incentivadoras e desafiadoras, assim como do seu engajamento proativo, se comprometem a criar um ambiente*
- no qual o corpo pedagógico possa realizar aulas de alta qualidade através de ações de aprendizagem que proporcionem a todos os alunos o mais elevado alcance do sucesso conforme seus potenciais;
 - no qual as famílias, especialmente em seu papel de educadoras em casa, possam acompanhar e apoiar os professores, de forma construtiva, no trabalho pedagógico em prol do sucesso na aprendizagem dos alunos;
 - para qual o corpo técnico e administrativo do Colégio disponibilize uma infraestrutura pessoal, arquitetônica, ecológica e financeira de forma sustentável e humanizada;
 - no qual a Gestão, ao considerar as exigências legítimas de todos os envolvidos da comunidade escolar, sempre aja em prol do êxito e do bem-estar no processo de aprendizagem dos alunos;
 - e no qual os alunos aceitem de forma persistente, confiante e curiosa a visão do Colégio como objetivo de seus esforços e abracem as exigências da aprendizagem e seus desafios sempre com coragem.

KONKRETE FORMEN DER ELTERNMITGESTALTUNG

Um Anregungen und Eindrücke der Eltern für die Qualitätsentwicklung zu nutzen, gibt es an der Schweizerschule Curitiba institutionalisierte Formen der Mitgestaltung. Bereits seit längerem gibt es dafür die «Elternvertreter». Diese vertreten die Eltern einer Klasse und wirken als Kommunikationskanal zwischen Eltern und Schule über pädagogische Angelegenheiten.

Neue Formen der Elternpartizipation sind in diesem Jahr entstanden. Es handelt sich zum einen um die Gruppe «Kultur für den Frieden». Diese hat sich zum Ziel gesetzt, mit der Schule und den Lehrern zusammen und proaktiv gegen das Mobbing vorzugehen. Mit Unterstützung der Schulleitung will diese Mediationsgruppe durch vielfältige Aktionen - auch im Unterricht - das Bewusstsein für Mobbing durch Aufklärungsarbeit stärken und mit praktischen Tipps prophylaktisch dagegen vorgehen.

Eine weitere neue Form der Elternpartizipation ist die Organisation «Eltern und Schule». Hauptziel dieser Organisation ist die Stärkung der gesamten Schulgemeinschaft. Diese Zielsetzung soll durch die Organisation von Events, die Mitorganisation bei Schulfesten, die Organisation von Vorträgen durch Eltern oder Experten oder die Planung von Ausflügen und Exkursionen geschehen.

Zusammen mit der Schulleitung arbeiten beide neuen Gruppen für eine Weiterentwicklung unserer Schule, die eine professionelle und familiäre Schule sein will.

AUFGABEN DER SCHULLEITUNG

Zu den wichtigsten Aufgaben der Führung einer outcome-orientierten Schule gehört es, durch geschicktes Stakeholder-Management dafür zu sorgen, dass die Interessen und berechtigten Ansprüche der Stakeholder austariert werden. Die Schulleitung muss immer bemüht sein, auch bei gegensätzlicher Interessenslage der Stakeholder jeweils einen Kompromiss zum Wohle des Lernens der Schüler zu finden und somit das Vertrauen aller Stakeholder zu sichern.

Die Schulleitung kann die Interessen der Stakeholder austarieren, weil sie über die nötige Übersicht und das Wissen und über alle wesentlichen Informationsquellen und Kommunikationskanäle der Schulgemeinschaft verfügt.

Der Trägerverein der Schule, die AESB, ist explizit keine Elternvertretung - Eltern können jedoch Mitglied werden. Das beschlussfassende Organ der AESB - der Verwaltungsrat - hat die Aufgabe, die Strategie, also die mittel- und langfristigen organisatorischen und pädagogischen Ziele der Schule festzulegen und fällt auch die Personalentscheidungen auf oberster Führungsebene. ♦

Quellen / Tipps zum Weiterlesen:

Fontes / dicas para ler mais:

<https://www.zg.ch/behoerden/direktion-fur-bildung-und-kultur/schulinfo/fokus/elternmitarbeit-2014-ohne-eltern-laeuft-in-der-schule-nichts>

Eltern als Stakeholder von Schule Susanne Peters

Das Q2E-Modell - Schritte zur Schulqualität - Heft 1 - Peter Steiner / Norbert Landwehr - Aspekte eines ganzheitlichen QMs an Schulen.

FORMAS CONCRETAS DA PARTICIPAÇÃO DOS PAIS

Para aproveitar as sugestões e impressões dos pais no desenvolvimento da qualidade, existem formas institucionalizadas de participação no Colégio Suíço-Brasileiro. Já há algum tempo, existem os "Pais Representantes". Como o nome já diz, eles representam os pais de cada turma e atuam como canal de comunicação entre os pais e o Colégio nas questões educacionais.

Novas formas de participação dos pais surgiram este ano. O grupo "Cultura para a Paz" tem como objetivo trabalhar em conjunto com o Colégio e os professores de forma proativa contra o bullying. Com o apoio da Gestão, esse grupo de mediação quer fortalecer a conscientização sobre o bullying por meio do trabalho educacional e de uma variedade de ações - inclusive em sala de aula - e a atuação com dicas práticas profiláticas.

Outra nova forma de participação dos pais é a organização "Pais e Escola". O seu principal objetivo é o fortalecimento de toda a comunidade escolar, por meio da organização de eventos, da cooperação na organização de festas escolares, da organização de palestras pelos pais ou especialistas, e do planejamento de passeios e excursões.

Juntamente com a Gestão, ambos os grupos estão trabalhando para um maior desenvolvimento do nosso Colégio, que quer ser uma escola profissional e familiar.

TAREFAS DA GESTÃO DO COLÉGIO

Uma das tarefas mais importantes da gestão de uma escola voltada para resultados é garantir por meio de um gerenciamento de stakeholders, que os seus interesses e suas expectativas sejam equilibrados. A Gestão procura sempre encontrar um compromisso em prol da aprendizagem dos alunos, mesmo no caso de interesses opostos, e assim garantir a confiança de todos os stakeholders.

A Gestão pode equilibrar os interesses dos stakeholders, porque tem a visão e o conhecimento necessários e possui todas as fontes de informação e canais de comunicação da comunidade escolar.

A Associação Mantenedora do Colégio, a AESB, não é explicitamente uma representação dos pais - mas pais podem se tornar membros. O órgão de decisão da AESB - o Conselho de Administração - tem a tarefa de definir a estratégia, ou seja, os objetivos organizacionais e educacionais de médio e longo prazo do Colégio. Ele também toma as decisões de pessoal em nível de gerenciamento superior. ♦



Die Gruppe “Eltern und Schule”

O grupo “Pais e Escola”

Organisation Eltern und Schule
Organização Pais e Escola

“Das Leben bildet. Aber das Leben, das bildet, ist keine Sache der Worte, sondern der Handlung. Es ist Aktivität!”

Johann Heinrich Pestalozzi

Mit Blick auf die Philosophie von Pestalozzi und angesichts des Wunsches nach einer grösseren freiwilligen Teilnahme am Schulleben ihrer Kinder idealisierte eine Gruppe von Vätern und Müttern Anfang 2018 ein Projekt, das wir heute ELTERN UND SCHULE - ES nennen.

Die Satzung, die bereits von der Schulleitung anerkannt wurde, definiert folgende Ziele der Organisation: a) zur Integration von Eltern und Schule beitragen, bei der Verbesserung der Schuldynamik, Unterstützung und Integration der gesamten Schulgemeinschaft mitarbeiten; b) Initiativen und Projekte im Interesse der Schulgemeinschaft (kulturelle,

“A vida educa. Mas a vida que educa não é uma questão de palavras, e sim, de ação. É atividade.”

Johann Heinrich Pestalozzi

Com a filosofia de Pestalozzi em mente, e diante da vontade de ter uma maior participação voluntária na vida escolar de seus filhos, um grupo de pais e mães idealizaram no início de 2018 um projeto que, agora, chamamos ELTERN UND SCHULE CHPR CURITIBA – ES (Pais e Escola).

O estatuto que já foi aprovado pela Gestão do Colégio define como finalidades da Organização: a) contribuir para a crescente integração entre pais e escola, colaborando no aprimoramento da dinâmica escolar, na assistência e na integração de toda a comunidade escolar; b) propor, organizar e colaborar com iniciativas e projetos voltados aos

sportliche, soziale, Vorlesungen u. a.) vorschlagen und organisieren); c) mit den Eltern und der Schulleitung zusammenarbeiten, um die Durchführung von Veranstaltungen zu planen und zu koordinieren; d) zu jeder Zeit die internationale Vielfalt fördern und die offizielle Politik der Schule und die allgemeinen Entscheidungen der Schulleitung respektieren, welche die endgültige Entscheidung über die vorgeschlagenen Initiativen trifft.

Die Organisation setzt sich aus den folgenden Mitgliedern zusammen: Cristhine Montenegro (Präsidentin), Fernanda Lenzi (Vizepräsidentin), Terence Xavier (Sekretär), Renata Armênio (Vertreterin des Kindergartens), Renata Bisinelli (Vertreterin der Primarstufe), Alessandra Schudt (Vertreterin der Sekundarstufe), Danielle Anne Pamplona (Vertreterin der Gymnasialstufe) und Luiz Gustavo Ortigara (Vertreter der Schule).

Die Organisation ES arbeitet mit einem eigenen jährlichen Fundraising-Modell für alle Veranstaltungen und Aktivitäten. Das gesamte Geld wird der Finanzabteilung der Schule übergeben und in Projekten verwendet, die auf das Interesse der Schulgemeinschaft ausgerichtet sind.

Der Rat versammelt sich einmal im Monat und die Protokolle der Sitzungen stehen in der Schule zur Verfügung.

Die Organisation hat bereits seine Projekte mit der Teilnahme an der Woche der französischen Sprache und der Woche der deutschen Sprache begonnen. Alle Projekte werden in Verbindung mit der Schule durchgeführt.

Die Eltern der Organisation sind bereit, Vorschläge anzunehmen, mit anderen Eltern zu sprechen und Fragen per E-Mail (es@chpr.com.br) zu beantworten. «Wir erinnern daran, dass wir die ersten Schritte unternehmen. Die Teilnahme aller Eltern ist sehr wichtig, um unsere Organisation zu stärken und gemeinsam handeln zu können. Wir sind offen für Vorschläge aus der gesamten Schulgemeinschaft. Einheit macht stark!»

interesses da comunidade escolar (culturais, esportivos, sociais, palestras e outros); c) atuar em conjunto com os pais e a Gestão do Colégio para planejar e coordenar a realização de eventos; d) promover e celebrar a diversidade internacional em todos os momentos e respeitar sempre a política oficial do Colégio e as decisões gerais da Gestão, a qual tem a decisão final sobre as iniciativas propostas.

A Organização é composta pelos seguintes membros: Cristhine Montenegro (Presidente); Fernanda Lenzi (Vice-Presidente); Terence Xavier (Secretário); Renata Armênio (representante da Educação Infantil); Renata Bisinelli (representante do Ensino Fundamental I); Alessandra Schudt (representante do Ensino Fundamental 2) e Danielle Anne Pamplona (representante do Ensino Médio), bem como Luiz Gustavo Ortigara (representante do Colégio).

A ES atua com um modelo próprio anual de arrecadação de fundos para todos os eventos e atividades. Todo o dinheiro arrecadado é entregue ao departamento financeiro do Colégio para ser utilizado em projetos voltados ao interesse da comunidade escolar.

O Conselho se reúne uma vez por mês e as atas das reuniões ficam disponíveis no Colégio para consultas.

A ES já iniciou seus projetos com a presença na Semana da Língua Francesa e na Semana da Língua Alemã. Todos os projetos serão implementados em parceria com o Colégio.

Os pais da organização se colocam à disposição para colher sugestões, acolher outros pais e dirimir dúvidas pelo e-mail es@chpr.com.br. “Lembramos que estamos dando os primeiros passos e a participação de todos os pais é muito importante para fortalecer a nossa organização para que possamos caminhar juntos. Estamos abertos a sugestões de toda a comunidade escolar. A união faz a força!”





Damals und heute

Hoje e antigamente

Brena Bäumle

Mitglied des Verwaltungsrates, ehemalige Schülerin und heute selber Mutter einer Schülerin
Membro do Conselho de Administração, ex-aluna e hoje mãe de aluna



Ich denke, dass die Teilnahme der Familie am Schulalltag den Unterschied macht."

"Acredito que a participação da família no cotidiano escolar faz muita diferença."

Zwischen 1981 und 1988 war ich Schülerin der Schweizerschule. Damals war die Schule sehr klein und in den ersten Jahren ihres Bestehens. Es gab ein Wohlwollen, ein Bewusstsein, den Aufbau der Schule zu ermöglichen und damit die Schweizer Kultur in der nächsten Generation zu erhalten.

Die Eltern waren bei den entsprechenden Aktivitäten behilflich, organisierten den Basar und verhandelten mit der Botschaft über den steuerfreien Import von Schweizer Produkten, um sie zu verkaufen (importierte Produkte gab es damals kaum). Das Junifest fand in der Fabrik eines Vaters statt. Eine andere Familie, Besitzer einer Buchhandlung, half beim Bücherkauf. Mein Vater bat bei der VARIG um den kostenlosen Transport von deutschen Lehrbüchern und wir brachten bei jeder Reise nach Europa Wörterbücher, verschiedene Atlanten und Landkarten für den Gebrauch im Unterricht mit.

Quando fui aluna entre 1981 e 1988, a estrutura da escola era muito pequena, ainda estava em seus primeiros anos de existência. Havia um "good will", uma consciência muito grande de se viabilizar a escola e com isso manter viva a cultura suíça na próxima geração.

Os pais ajudavam nas atividades paralelas, organizavam o Bazar e negociavam com a Embaixada a importação isenta de impostos de produtos suíços para serem vendidos, pois produtos importados eram muito raros para nós na época. A festa junina era organizada na fábrica de um pai. Outra família, dona de uma livraria, ajudava na compra de livros. Meu pai conseguia, junto à VARIG, o transporte sem custo dos livros didáticos alemães, e a cada viagem à Europa nós trazíamos dicionários e os mais diversos Atlas e mapas para os professores usarem em classe.

Ausser den wöchentlichen Volleyballspielen von Lehrern und Eltern, kümmerten sich die Familien der Schüler um die Schweizer Lehrer und waren ihnen bei der Integration behilflich. Recht häufig wurden sie zu uns nach Hause zum Abendessen eingeladen und meine Eltern unterstützten sie bei Angelegenheiten bezüglich Haus, Arzt, Autokauf, Ferienreisen, etc.

Die Welt hat sich sehr verändert und die Schule ist grösser geworden, das Gefühl der Gründung bleibt aber erhalten, und ich schätze sehr, dass die Schule heute ihre Türen öffnet und die Eltern einlädt, ständig präsent zu sein. Nicht nur im sozialen Umgang, beim Helfen an den Festen, beim Besuch der ausgestellten Arbeiten der Schüler, sondern auch im Gespräch mit den Koordinatoren/Lehrern, beim Spenden und Hinweisen auf Fachleute zur Einstellung an der Schule.

Ich spende der Bibliothek immer unsere Bücher auf Detusch, arbeite im Café oder am Grillstand mit anderen Eltern und Lehrpersonen an Festen, half bei der Organisation der Abschlussfeier der 9. Klasse mit und nehme so oft wie möglich am Fest zum Schweizer Nationalfeiertag teil. Ich mache alles Mögliche, um zu gewährleisten, dass auch meine Enkelkinder einmal die europäische Erziehung geniessen können, die ich hier in Curitiba erhalten habe.

Ich denke, dass die Teilnahme der Familie am Schulalltag den Unterschied macht. Abgesehen davon, dass meine Tochter Lana sieht, dass ich mich für ihr Leben interessiere, meine ich, dass je mehr die Familie mit der Schule zusammenarbeitet und von ihr zur Teilnahme angespornt wird, desto besser ist die Qualität der Institution und die Annäherung an die Werte der Schweizer Erziehung. ♦

Além do jogo semanal de vôlei de professores e pais, as famílias dos alunos acolhiam os professores suíços e os ajudavam a se integrar. Não raro, eles eram convidados para jantar lá em casa e meus pais ajudavam com assuntos domésticos, médicos, compra de carro, viagem de férias, etc.

Lógico que o mundo mudou muito e o Colégio cresceu, mas esse espírito da fundação permanece e considero que hoje em dia o Colégio mantém suas portas abertas e convida os pais a estarem constantemente por perto. Não só no convívio social, ajudando nas festas, visitando os trabalhos expostos por alunos, mas também conversando com os coordenadores/professores, fazendo doações e indicações de profissionais para trabalharem.

Eu estou sempre doando nossos livros em alemão para a biblioteca, trabalho na cafeteria ou na barraca de assados com outros pais e professores nas festas, ajudei na organização da formatura do 9º ano e participo sempre que possível da celebração do Dia da Suíça. Enfim, faço o possível para entender, contribuir e com isso garantir que até meus netos possam ter a educação europeia que eu tive, aqui em Curitiba.

Acredito que a participação da família no cotidiano escolar faz muita diferença. Além da minha filha Lana ver que me interesso pela vida dela, quanto mais a família interagir com a escola, e é por ela incentivada a participar, maiores serão a qualidade da instituição e a assimilação dos valores da educação suíça. ♦

HAUS KIDS.

O LUGAR ONDE AS CRIANÇAS SE DESENVOLVEM E VOCÊ TAMBÉM.

Coworking com estrutura completa.

Cursos e atividades extracurriculares.

Mais de 10 modalidades de esportes.

Festas personalizadas.

Conheça e se encante com a Haus Kids!

(41) 3056-8222 . (41) 99602-5132

hauskids.com.br . /hauskids . /hauskids

Rua Jacob Macanhan, 468, Sobreloja - Pinhais-PR





25 Jahre in Pinhais

25 anos em Pinhais



Gerhard Spiller
Schweizer Architekt | Arquiteto suíço



Das ganze Schulgelände wurde so konzipiert, dass die Schule und ihre Räumlichkeiten bei Bedarf ausbaubar sind und beliebig gestaltet werden können.

“Todo o espaço foi projetado para que a escola e suas instalações pudessem ser expandidas e organizadas, conforme necessidade.”

Dieses Jahr feiert das Gebäude der Schweizerschule Curitiba sein 25-jähriges Jubiläum. Vor der Existenz der Schule in Pinhais, funktionierte sie in einem Haus im Stadtteil Água Verde in Curitiba.

Mit der Zeit wurde der Platz knapp und man musste nach neuen Lösungen suchen, um das wachsende Schulleben unterzubringen. Eine grosszügige Spende brachte neue Alternativen. Das grosse, bewaldete Grundstück im damals noch ziemlich un bebauten Pinhais kam wie gerufen.

So kam der Schweizer Architekt, namens Gerhard Spiller, damals Vater von drei Schülern der Schweizerschule Curitiba, ins Spiel. Seine Aufgabe war es, eine Schule nach schweizerischem Konzept und somit nach Pestalozzis Lehrphilosophie zu entwerfen. Daraus wurde ein Projekt für einen eher beschei-

Este ano, o prédio do Colégio Suíço-Brasileiro comemora seus 25 anos de existência. Antes do funcionamento do Colégio em Pinhais, ele estava instalado em uma casa no bairro Água Verde em Curitiba. Com o tempo, o espaço foi ficando pequeno e o Colégio se viu obrigado a procurar outras soluções para abrigar a vida escolar em crescimento. Uma doação generosa trouxe novas possibilidades. O grande terreno arborizado na cidade de Pinhais, ainda pouco desenvolvida, veio na hora certa.

Então, o arquiteto suíço, Sr. Gerhard Spiller, na época pai de três alunos do Colégio Suíço-Brasileiro, entrou no jogo. A sua tarefa era projetar uma escola de conceito suíço, em conformidade com a filosofia de ensino de Pestalozzi. O resultado foi um projeto para atender a demanda ainda bastante modesta. Intencionava-se preservar o máximo

denen Bedarf abgeleitet, das möglichst grosszügige freie Flächen bewahren und die Topografie des einzigartigen Geländes ausnützen sollte. Was in der Schweiz separat als Kindergarten, Primarstufe, Sekundarstufe und Gymnasium gebaut wird, sollte hier in einem einzigen Gebäude Platz finden.

Die Finanzmittel waren knapp und die Inflation brach sämtliche Rekorde. Deshalb wurde sofort mit dem Bauen begonnen. Die Pläne waren noch Bleistiftzeichnungen und wurden erst nach Baubeginn in Tusche übernommen, um keine Zeit zu verlieren, da sonst das Geld seinen Wert verlieren würde.

In der oberen Ebene wurde die Sekundarstufe mit Klassenzimmer und Fachlehrer mit Spezialräumen eingerichtet. Mehrzwecksaal für Musik, Theater, etc., dann aber auch Turnhalle mit Umkleidekabinen, Toiletten und weiteres mehr wurden ebenerdig angeordnet. Der Kindergarten wurde auf Eingangsebene mit direktem Zugang zum Wald und eigenem Pausenplatz eingerichtet. Die Klassenzimmer der vier ersten Klassen wurden nach dem Prinzip entworfen, dass die Kinder sozusagen mit einer Klassenlehrperson oder auch Klassenpaten(in) ihre «Schulstube» bewohnen. Die heute als «Mezaniños» (Klassenzimmer im oberen Teil des Raumes) verwendete Räumlichkeit war damals noch als Bastelnische gedacht. Nach und nach wurden Änderungen und Erweiterungen vorgenommen. Das ganze Schulgelände wurde so konzipiert, dass die Schule und ihre Räumlichkeiten bei Bedarf ausbaubar sind und beliebig gestaltet werden können.

Damals hätte sich jedoch kaum jemand die Entwicklung der kleinen Schweizerschule zu einer endlos wachsenden internationalen Privatschule träumen lassen. Es ist schön, dieses Wachstum über die Jahre zu betrachten. Die Fotos zeugen von der harten Arbeit und geben uns einen Einblick in die Geschichte dieser Wände.



dos espaços abertos e explorar a topografia do terreno extraordinário. O que na Suíça costuma ser construído separadamente, como a Educação Infantil, o Ensino Fundamental e o Ensino Médio, aqui deveria caber em um único edifício.

Os recursos financeiros eram escassos e a inflação estava batendo seus recordes. Portanto, a construção começou imediatamente, enquanto os projetos ainda estavam desenhados a lápis. Eles foram passados a tinta pouco a pouco. Não se podia perder tempo. Caso contrário, o dinheiro perderia seu valor.

No andar superior, o Ensino Fundamental 2 recebeu salas de aula especiais, para possibilitar o trabalho de professores da matéria. No térreo foram instalados a sala multiuso para música, teatro, etc., mas também o Ginásio de Esportes com vestiários, banheiros e outros. A Educação Infantil foi colocada no térreo com acesso direto ao bosque e ao seu próprio parquinho. As salas de aula do Ensino Fundamental 1 foram projetadas com base no princípio de que esses alunos praticamente “moram” em uma sala (de aula) com um(a) professor(a), também chamado(a) de madrinha ou padrinho da turma.

O espaço que hoje é usado como mezanino foi projetado originalmente como cantinho de trabalhos manuais. Aos poucos, foram necessárias mudanças e extensões. Todo o espaço foi projetado para que a escola e suas instalações pudessem ser expandidas e organizadas, conforme necessidade.

Naquele tempo, no entanto, dificilmente alguém teria sonhado que aquele pequeno Colégio Suíço-Brasileiro um dia viria a ser uma escola particular e internacional em constante crescimento. É interessante acompanhar esse crescimento ao longo dos anos. As fotos revelam o trabalho duro e permitem conhecer um pouco mais da história destas paredes.





Eine Welt voller Möglichkeiten

Um universo de possibilidades

Beatriz de Paula Ribeiro Langowski

Schülerin der 2. Klasse der Gymnasialstufe | Aluna da 2ª série do Ensino Médio



Medizin, Ingenieurwesen und Architektur. Das scheinen die Berufe zu sein, die uns als Erstes in den Sinn kommen, wenn wir gefragt werden, was wir werden wollen. Wir können die Antwort schon bereit haben und zum Beispiel einen dieser drei Bereiche nennen. Aber nicht immer können wir antworten und nicht immer haben wir genaue Informationen über den Beruf, den wir wählen möchten.

Nachdem Eltern und Gäste mit uns über ihre Berufe gesprochen hatten, lernten wir einige Karrieren kennen und erfuhren, wie interessant und erfolgreich die „nicht ganz so üblichen Berufe“ wie Tanz, Sport und Psychologie sein können. Selbst wenn wir keinen dieser Berufe auswählen, ist es doch wichtig, neue Leute und Möglichkeiten für unser Leben kennen zu lernen.

Es ist in Ordnung, wenn du etwas nicht kannst. Es ist in Ordnung, wenn du nicht weisst, was du willst. Es ist in Ordnung, wenn du nicht das werden möchtest, was deine Eltern gerne möchten. Die Welt ist gross und die Möglichkeiten sind wie das Universum.

Wachsen... Wachsen... Wachsen...

Medicina, engenharia e arquitetura. Essas parecem ser as profissões que primeiro vêm à mente quando nos perguntam o que seremos quando crescer. Podemos já ter a resposta na ponta da língua e falar uma dessas três áreas, por exemplo. Mas nem sempre conseguimos responder e nem sempre sabemos como a profissão que pretendemos escolher funciona.

Depois que pais e convidados vieram falar conosco sobre suas profissões, vimos como algumas carreiras funcionam e como as “não convencionais” (com muitas asas aqui, por favor) são divertidas e podem dar certo, como a dança, o esporte e a psicologia. Mesmo se não escolhermos nenhuma dessas profissões, o importante é que conhecemos novas pessoas e possibilidades para nossas vidas.

Tudo bem se você não for bom em alguma coisa. Tudo bem se você não souber o que quer. Tudo bem se você não quiser ser o que os seus pais querem que você seja. O mundo é grande e as possibilidades são como o universo. Crescendo... crescendo... crescendo...



Paulo Andrés de Souza Miranda

Schüler der 2. Klasse der Gymnasialstufe | Aluno da 2ª série do Ensino Médio



Alle Referenten berichteten von den positiven Seiten ihrer Berufe, versteckten aber auch nicht Probleme, Schwierigkeiten und Anforderungen, die sie meistern mussten, um dahin zu gelangen, wo sie heute sind.

Trotz Berufstests und Vorträgen, an denen wir teilnahmen, ist es unwahrscheinlich, dass wir uns ganz sicher sind, für welchen Beruf wir uns entscheiden werden. Trotzdem sind diese Aktivitäten wichtige Schritte auf diesem Weg. Für mich war es sehr gut, die Sichtweise der uns bekannten Personen in Bezug auf ihren Beruf zu erfahren.

Todos os palestrantes falaram dos lados positivos das suas profissões, mas não tentaram esconder os problemas de cada uma delas, assim como das dificuldades e requisitos que tiveram que enfrentar para chegar onde estão.

Assim como nos outros testes vocacionais e palestras que nós fizemos, é muito provável que você não saia do nada com 100% de certeza da profissão que você quer seguir, mas mesmo assim é um passo muito importante nessa jornada. Eu achei muito bom poder ter a perspectiva de pessoas que exercem a profissão, além de serem conhecidos nossos.

desde 1981

Petit Ballet
Pinhais

BALLET INFANTIL
MANHÃ - TARDE

BALLET ADULTO
MANHÃ - TARDE - NOITE

Petit Ballet - Filial PINHAIS
Rua Vinte e Cinco de Agosto, 518, sala 3 - Centro
Pinhais/PR

Tel (41) 3150 - 6006

Vortrag über Mobbing

Palestra sobre *Bullying*

Enzo Sennhauser

Schüler der 3. Klasse der Gymnasialstufe | Aluno da 3ª série do Ensino Médio



Ich besuche die Schweizerschule Curitiba von klein auf. Jetzt bin ich in der 3. Klasse der Gymnasialstufe. Die Schweizerschule ist keine perfekte Schule, ich bezweifle aber auch, dass es überhaupt eine perfekte Schule auf der Welt gibt. Die Schweizerschule hat aber Werte und eine Vision, die dazu führen, dass die Stimmung an der Schule angenehm ist. Ich habe durch diese Werte viel gelernt und denke, dass sie für die Charakter- und Persönlichkeitsbildung eines Menschen grundlegend sind. Die Schweizerschule geht ausserdem sehr sorgfältig und aufmerksam mit den Schülern um.

Vor kurzer Zeit wurde für alle Klassen ein Vortrag der Gruppe „Kultur für den Frieden“ gehalten, die sich aus Eltern der Schule zusammensetzt. Das Thema war Mobbing, eine Anwendung von physischer und/oder psychischer Aggression. Für mich war dieser Vortrag sehr wichtig, denn er diene den Schülern zur Bewusstseinsbildung und Reflexion. Man könnte annehmen, dass nur das Gespräch das Mobbing nicht aufhalten kann. Aber die Diskussion über dieses Thema ist schon ein guter Ansatz zur Bekämpfung des Problems.

Estudo no Colégio Suíço-Brasileiro desde de pequeno e atualmente estou cursando a 3ª EM. O Colégio não é perfeito, duvido que exista um perfeito no mundo, mas o Colégio Suíço-Brasileiro possui valores e uma visão que fazem com que o ambiente escolar se torne gentil e amigável a cada dia. Aprendi muito com esses valores e acredito que eles são fundamentais para a formação de caráter e de personalidade de uma pessoa. O Colégio Suíço, além de possuir esses valores, também possui um cuidado e uma atenção singular com os alunos.

Recentemente houve uma palestra do grupo Cultura para a Paz, formada por pais de alunos, para todas as turmas. Tal palestra abordava o tema bullying, uma prática de agressão física e/ou psicológica. Na minha opinião, tal palestra foi muito importante, pois serviu como meio de conscientização e reflexão para os alunos. Pode-se pensar que apenas conversar não pare a prática do bullying, mas abordar tal tema já é um grande passo para acabar com o mal pela raiz.



Die Schweizerschule hat Werte und eine Vision, die dazu führen, dass die Stimmung an der Schule angenehm ist.”

“...o Colégio Suíço-Brasileiro possui valores e uma visão que fazem com que o ambiente escolar se torne gentil e amigável a cada dia.”



Maskottchen des Friedens

A Mascote protetora da paz

Gruppe "Kultur für den Frieden"

Grupo "Cultura para a Paz"



Die Schüler der Sekundarstufe haben Maskottchen für das Projekt «Kultur für den Frieden» gezeichnet.

Das Schnabeltier, Maskottchen der 7. Klasse, repräsentiert am besten den Sinn des Projektes. Warum? Es ist ein besonderes und kuriose Tier, hat den Schnabel einer Ente, den Schwanz eines Bibers, umklappbare Schwimmhäute und ist ein eierlegendes Säugetier. Es ist ganz anders und bittet uns um Respekt und Empathie, grundlegende Werte des Projekts gegen Bullying. Es sagt uns: «Bullying. Schweige nicht, melde dich!»

Die Auswahl eines Maskottchens fiel uns nicht leicht, und da uns alle sehr gefallen haben, hat das Schnabeltier viele Freunde, die es bei der Arbeit begleiten werden. ♦

Os alunos do Ensino Fundamental 2 criaram mascotes para o projeto "Cultura para a Paz".

O ornitorrinco, do 7º ano, é a mascote que melhor representa o espírito do projeto. Por quê? Ele é um animal muito especial e curioso: tem bico de pato, rabo de castor, membranas retráteis, e é um mamífero que bota ovos. Ele é diferente e nos pede respeito e empatia. Valores essenciais para o projeto antibullying. Ele nos diz: "Bullying. Não fique calado, denuncie!"

A seleção de uma mascote não foi fácil, e como gostamos de todos os desenhos, o nosso ornitorrinco terá amigos que o acompanharão no trabalho. ♦



Die Gruppe "Kultur für den Frieden" wurde vor etwas mehr als einem Jahr von Eltern der Schule gegründet. Ziel ist es, Gewalt unter den Schülern vorzubeugen, Lösungen zu suchen, das Schweigen in der Schulgemeinde zu brechen und zur positiven Einstellung gegenüber Situationen zu ermutigen. O Grupo Cultura para a Paz foi criado por pais de alunos da escola, há pouco mais de 1 ano, com objetivo de prevenir e buscar soluções para os casos de violência entre os estudantes, encorajando o rompimento do silêncio entre a comunidade escolar, e a atitude positiva frente às situações.



CAS-Projekte

Projetos CAS

Daniel Faiçal, Lucas Roberto Borsatti e Guilherme Frenzel

Schüler der 3. Klasse der Gymnasialstufe | Alunos da 3ª série do Ensino Médio



COLÉGIO ESTADUAL PROFESSOR ALGACYR M. MAEDER

Unsere Erfahrung mit CAS war sehr beeindruckend. Im letzten Jahr haben wir uns freiwillig gemeldet, um der Institution CEPAMM im Stadtviertel „Bairro Alto“ zu helfen. CEPAMM ist eine staatliche Grundschule, so hatten wir Kontakt mit 10- bis 15-jährigen Kindern. Das erste, was uns aufgefallen ist, war der strukturelle und pädagogische Unterschied zwischen CEPAMM und der Schweizer Schule. Wir unterstützten die Lehrer in den Klassenräumen, beantworteten Fragen der Schüler und führten Übungen mit ihnen durch.

Das Wichtigste, was wir bei dieser Arbeit gelernt haben, ist die Gelegenheit zu schätzen, die uns unsere Familie bieten. Leider können sich die Familien dieser Schüler keine bessere Schule leisten, und so kamen wir zu dem Schluss, dass wir die Chance, an einer internationalen Schule zu studieren, schätzen und nutzen müssen.

Nossa experiência com o CAS foi muito impactante. Ano passado nos voluntariamos para ajudar o Colégio Estadual Professor Algacyr M. Maeder (CEPAMM) no Bairro Alto. O CEPAMM é um colégio estadual de Ensino Fundamental, portanto interagimos com crianças entre 10 e 15 anos. A primeira coisa que percebemos foi a diferença tanto estrutural quanto pedagógica da CEPAMM em relação ao Colégio Suíço-Brasileiro. Nós ajudamos principalmente nas aulas, com o que os professores precisavam, como tirar dúvidas dos alunos e passar exercícios.

Na nossa opinião, o nosso principal aprendizado adquirido lá, foi o de valorizar o que temos, e as oportunidades que nossas famílias estão nos dando. Infelizmente as famílias das crianças de lá não têm condições de pagar um colégio melhor para seus filhos, e foi assim que chegamos à conclusão de que precisamos valorizar e agarrar a oportunidade que temos de estudar num colégio internacional.



Wir müssen die Chance, an einer internationalen Schule zu studieren, schätzen und nutzen.“

“...precisamos valorizar e agarrar a oportunidade que temos de estudar num colégio internacional.”

Joana Bandeira de Almeida e Maria Victoria Furió

Schülerinnen der 3. Klasse der Gymnasialstufe | Alunas da 3ª série do Ensino Médio



ASSOCIAÇÃO PARANAENSE DOS PORTADORES DE PARKINSONISMO

Während des IB-Programms (International Baccalaureate) müssen wir Schüler an den Aktionen vom CAS (Kreativität, Aktivität und Service) teilnehmen. Dabei haben wir die Möglichkeit, verschiedene persönliche Aspekte zu entwickeln und neue Erfahrungen zu sammeln, während wir anderen Menschen helfen. Wir haben uns für eine Institution entschieden, der wir während eines Semesters unsere Unterstützung anbieten konnten. Zu Beginn dieses Jahres suchten wir den Verein „Associação Paranaense dos Portadores de Parkinsonismo“ (APPP) aus.

Der Verein APPP ist einer der wenigen Non-Profit-Einrichtungen in Curitiba, der Patienten mit Parkinson-Krankheit aufnimmt. Seine Hauptaufgabe besteht darin, Patienten zu empfangen, ihnen eine qualitativ hochwertige Gesundheitsfürsorge zu vermitteln und auch zur Verteidigung ihrer Rechte und sozialen Eingliederung beizutragen.

Wir hatten während des Semesters, in dem wir den Verein besuchten, eine unglaubliche Erfahrung und waren stolz auf die vielen Herausforderungen, die wir bewältigt haben. Wir lernten, neue Aufgaben zu erledigen, setzten uns mit unseren Schwierigkeiten auseinander und halfen uns gegenseitig. Wir wissen, dass viele der Patienten einfach nur Gesellschaft oder eine Hilfe benötigten, und wir glauben, dass wir durch kleine Veränderungen gemeinsam etwas bewirken können.

Ausserdem haben uns die Leute, die dort arbeiten, herzlich aufgenommen und uns mit grosser Geduld gezeigt, wie wir jede Aufgabe erledigen sollten.

Zum Abschluss dieses Projektes konnten wir uns selbst und den Kollegen bestätigen, dass wir nicht nur viel gelernt, sondern uns auch als Menschen entwickelt haben. Wir sind sehr dankbar für die Chance, viele Menschen (einschliesslich uns) zum Lachen zu bringen. ♦



Durante o período do IB (International Baccalaureate) nós alunos temos que fazer o que é chamado de CAS (Criatividade, Atividade e Serviço). Nele temos a oportunidade de desenvolver diferentes aspectos pessoais e adquirir novas experiências, enquanto ajudamos outras pessoas. Na parte de serviço, nós escolhemos uma instituição na qual vamos ajudar durante um semestre. No começo desse ano, escolhemos ir na Associação Paranaense dos Portadores de Parkinsonismo (APPP).

A APPP é uma das únicas Instituições sem fins lucrativos de Curitiba que recebe pacientes portadores de Parkinson. Sua missão principal é acolher pacientes promovendo-lhes um atendimento de saúde de qualidade, atuando também na defesa de seus direitos e inclusão social.

Tivemos uma experiência incrível durante o semestre em que frequentamos a associação e sentimos orgulho pela quantidade de desafios que superamos. Aprendemos a realizar novas tarefas, trabalhamos com as nossas dificuldades, mas principalmente, ajudamos uns aos outros. Sabemos que muitos dos pacientes que lá estavam só precisavam de companhia, ou até mesmo de uma ajuda, e achamos que a partir de pequenas mudanças e trabalhando em conjunto, conseguimos fazer a diferença. Além disso, as pessoas que lá trabalhavam nos acolheram e ensinaram com muita paciência como deveríamos fazer cada tarefa.

Com o final deste projeto, podemos falar por nós mesmas, e pelos outros colegas, que além de termos aprendido bastante, nos desenvolvemos também como pessoas e somos muito gratas pela oportunidade que tivemos, pois com ela conseguimos fazer muitas pessoas sorrirem (inclusive a gente). ♦





Bäume pflanzen

Plantando árvores

Jorge Salles dos Santos – Mathematiklehrer | *Professor de Matemática*
 Jorge Pryjmak – Geschichtslehrer | *Professor de História*



Anfang 2017 hatten wir bei der Vorbereitung des Projektes für die Studienwoche der 7. Klasse die Idee, das vom Bus nach Gaspar-SC freigesetzte Kohlendioxid auszugleichen.

Wir erkundigten uns bei Herrn Helton Tambosi, dem Verantwortlichen für die Events im Fazzenda Park Hotel, nach einem Ort, wo unsere Schüler Bäume pflanzen könnten.

Daraus entstand nun ein größeres Projekt, das nicht nur an den Tag des Baumpflanzens erinnern, sondern die Schüler für die Wichtigkeit der Erhaltung der Bäume, das ökologische Gleichgewicht, sowie die eigene Lebensqualität der Menschen sensibilisieren soll. So ergab sich eine bedeutende Partnerschaft zwischen der Schweizerschule Curitiba, dem Fazzenda Park Hotel und der Umweltbehörde Gaspar-SC. Das Hotel stellte das Stück Land zur Verfügung und der Superintendent für Umwelt und nachhaltige Ent-

No início de 2017, durante a preparação do projeto para a Semana de Estudos das turmas do 7º ano, surgiu a ideia de compensar o carbono emitido pelo ônibus que levaria os alunos para Gaspar-SC.

Verificamos com o senhor Helton Tambosi, consultor de eventos do Fazzenda Park Hotel, a disponibilidade de um local onde nossos alunos pudessem plantar árvores.

A partir daí surgiu um projeto maior, que não somente celebraria a data do plantio das árvores, mas também sensibilizaria os alunos para a importância da preservação das árvores, do equilíbrio ambiental e ecológico, bem como da própria qualidade de vida das pessoas. Começou então uma grande parceria, entre o Colégio Suíço-Brasileiro, o Fazzenda Park Hotel e a Secretaria do Meio Ambiente de Gaspar-SC. O Hotel proporcionou o local e o Superintendente de Meio Ambiente e Desenvolvimento Sustentável de Gaspar-SC, Sr. Rafael Andrade We-



wicklung von Gaspar-SC, Herr Rafael Andrade Weber, besorgte die Obstbaumsetzlinge und Mitarbeiter, die den Schülern beim Pflanzen behilflich waren.

Im Oktober 2017 bepflanzten die Schüler zusammen mit den Lehrpersonen Jorge Salles, Ana Cristina, Nathalia und Marcello, einem Biologen, der zur Begleitung der Gruppe unter Vertrag genommen worden war, zum ersten Mal die Fläche, die vom Hotel festgelegt worden war.

Ein Jahr später, im Oktober 2018, hatten wir ein Treffen mit Herrn Rafael, um die zweite Etappe dieses Projektes vorzubereiten. Wir versammelten uns auch mit dem ganzen Team des Hotels, das uns seit 2010 betreut, um das neue Schild zur Identifizierung des bepflanzten Feldes anzubringen.

In der Studienwoche 2018 fand nun die zweite Etappe des Projektes und ein erneutes Einpflanzen von Bäumen statt. Diesmal wurden die Schüler von den Lehrpersonen Lisolete, Kerstin, Elizete und Willian begleitet.



ber, providenciou as mudas de árvores frutíferas e pessoal para auxiliar nossos alunos no plantio.

Em outubro de 2017, nossos alunos, juntamente com os professores Jorge Salles, Ana Cristina, Nathalia e Marcello Monteiro (biólogo contratado para monitorar o grupo) fizeram o primeiro plantio.

Um ano depois, em outubro de 2018, estivemos em Gaspar-SC para um contato com o Sr. Rafael, a fim de preparar a segunda etapa desse projeto. Nos reunimos, também, com toda a equipe do Hotel que nos atende desde 2010, para entregar a nova placa demarcatória do local de plantio das árvores.

Na Semana de Estudos de 2018, aconteceu a segunda etapa do projeto, um novo plantio de árvores, agora monitorado pelas professoras Lisolete, Kerstin, Elizete e pelo professor Willian.

“

... Schüler für die Wichtigkeit der Erhaltung der Bäume, das ökologische Gleichgewicht, sowie die eigene Lebensqualität der Menschen sensibilisieren.”

“...sensibilizaria os alunos para a importância da preservação das árvores, do equilíbrio ambiental e ecológico, bem como da própria qualidade de vida das pessoas.”





Anregung zum Lesen

Incentivo à leitura

Anabelle Pereira

Bibliothekarin | Bibliotecária



Unsere Bibliothek spornt bereits von klein auf die Schüler zum Lesen an und stellt den Gruppen vom Kindergarten II bis zur 7. Klasse spezielle Zeiten zur Verfügung. Die Lehrpersonen legen einen Zeitpunkt fest, an dem sie mit ihrer Klasse in die Bibliothek kommen. Dann haben sie vierzig Minuten Zeit zum Lesen und um Bücher auszuleihen.

Zu Beginn jeden Jahres stellen wir allen Klassen die Bibliothek vor und lesen die Geschichte "Deine Bibliothek stellt sich vor...". Damit erklären wir ihnen ihre Grundlagen.

Es wurde eine gemütliche Ecke reserviert, damit die Schüler mehr Platz zum Lesen haben. Und so haben auch die Schüler, die nicht an der Vorlesestunde teilnehmen, mehr Freiraum zur Lektüre.

Die Bücher sind nach Altersgruppe aufgeteilt. Die Schüler der 2. bis 5. Klasse empfehlen Bücher, die für andere Klassen bereitgelegt werden.

In diesem Jahr führten wir das deutsche Leseprogramm „Antolin“ ein. Im Rahmen dieses Projektes leihen die Schüler Bücher aus, lesen sie und beantworten Fragen dazu.

Im Verlauf des Semesters bewerten wir das Verhalten aller Klassen während der Vorlesestunde und verschenken zur Belohnung kleine Bücher in deutscher Sprache. Auch damit möchten wir das Interesse am Lesen wecken.

Selbstverständlich weist dieser Prozess Resultate auf, der Ansporn zum Lesen von klein an gestaltet das Lernen des Schülers effizienter.



Nossa Biblioteca incentiva a leitura desde os primeiros anos de idade. Ela disponibiliza horários para as turmas desde o Infantil II até o 7º ano. Cada professor agenda um horário específico e vai com a sua turma na Biblioteca, tendo 40 minutos para fazer a leitura e efetuar o empréstimo de livros.

No começo do ano, apresentamos a Biblioteca a cada turma, e contamos a história "Deine Bibliothek stellt sich vor..." (Tua biblioteca se apresenta...), com a qual ensinamos os princípios de toda a Biblioteca. Reservamos um canto com almofadas para que as turmas tenham mais espaço para fazer a leitura, e que também serve para os alunos fora do horário do conto.

Os livros estão separados de acordo com a faixa etária. Os alunos do 2º ao 5º ano indicam livros que devem ser deixados em exposição para as outras turmas. Esse ano, adotamos o programa de leitura em alemão "Antolin", em que as crianças emprestam livros que estão dentro desse projeto e respondem a perguntas relacionadas com o conteúdo lido.

No decorrer do semestre, observamos o comportamento de cada turma na hora do conto, e apresentamos os alunos com pequenos livros em alemão, como recompensa pelo seu bom comportamento, incentivando assim a leitura.

É evidente que esse processo mostra resultados. O incentivo à leitura desde os primeiros anos na escola, acaba tornando o aluno mais eficiente em seus estudos devido ao seu apego com a leitura.

Memory-Spiel mit den Maskottchen unserer Schüler zum Projekt "Kultur für den Frieden"

Jogo da Memória

com as mascotes dos nossos alunos para o projeto "Cultura para a paz"



SO WIRD'S GEMACHT:

1. Schneide die Kärtchen aus.
2. Mische sie gut und lege sie mit der Zeichnung nach unten auf den Tisch.
3. Das Spiel beginnt: Decke zwei Karten auf. Wenn sie die

- gleiche Zeichnung aufweisen, darfst du sie behalten und weitere zwei aufdecken. Falls nicht, drehe sie wieder um. Nun ist dein Mitspieler an der Reihe.
4. Mach so weiter, bis alle Karten eingesammelt wurden.

E ASSIM É FEITO:

1. Recorte as cartas.
2. Misture bem e coloque sobre a mesa com o desenho virado para baixo.
3. O jogo pode começar: Desvire duas cartas. Se forem

- iguais, você pode ficar com elas e desvirar mais duas. Caso contrário, vire-as novamente. Agora é a vez do outro jogador.
4. Continue até terminarem todas as cartas.



PARA PEQUENOS JARDINS OU GRANDES POMARES

VOCÊ ENCONTRA NA BOUTIN CAMPO & JARDIM



FERTILIZANTES
IMPORTADOS



FERTILIZANTES
ORGÂNICOS



FERRAMENTAS IMPORTADAS
DO JAPÃO



FERRAMENTAS IMPORTADAS
DA ALEMANHÃ



FERRAMENTAS IMPORTADAS
PARA MARCENARIA



ATENDIMENTO
ESPECIALIZADO

Rua Francisco Torres, 799
Centro, Curitiba-PR
www.boutin.com.br
Tel: 3028-7000



Aufbau des eigenen Wissens

Construindo o seu próprio conhecimento



Adriana Friesen Janzen

Lehrerin der 2. und 3. Klasse | Professora do 2º e do 3º ano

“

In der heutigen Zeit sind frühere Methoden nicht verschwunden. Sie existieren weiterhin.”

“Nos tempos modernos, as metodologias anteriores não desapareceram. Continuam coexistindo.”

In der Vergangenheit war die traditionelle Unterrichtsmethode der Frontalunterricht. Der Lehrer sprach und der Schüler hörte zu, er prägte sich den Stoff ein und gab wieder, was er hörte. Er war ein passiver Empfänger, hinterfragte nichts und diskutierte nicht einmal über das Thema.

Im Laufe der Zeit begann der neugierige Schüler zu fragen, Ideen und Informationen zu verbinden, das Thema zu analysieren, und die Methodik wechselte zum darlegenden dialogischen Unterricht über. Dennoch war das Zentrum des Lehr-Lern-Prozesses der Lehrer, der das Wissen besitzt.

Antigamente, a metodologia tradicional utilizada em sala de aula era a aula frontal. O professor falava e o aluno escutava, memorizava e reproduzia o que ouviu. O aluno era um receptor passivo, não analisava o que recebia e nem discutia o assunto.

Com o passar do tempo, o aluno curioso começou a perguntar, associar ideias e informações, a analisar o assunto, e a metodologia passou-se para a aula expositiva dialogada. Ainda assim, o centro do processo ensino-aprendizagem era o professor detentor do conhecimento.

Nos tempos modernos, as metodologias anteriores não desapare-



In der heutigen Zeit sind frühere Methoden nicht verschwunden. Sie existieren weiterhin. Mit dem Technologie- und Informationszeitalter wird jedoch das Wissen für jeden zugänglich, der am Lernen interessiert ist. Daher konzentriert sich die Methodik unserer Schule auf Interaktion, Kooperation zwischen den Schülern, Informationsaustausch und Sozialisierung von Wissen. Der Schüler ist das aktive Wesen, das sein Wissen aus sinnvollen und interaktiven Erfahrungen zusammensetzt, die mit dem Lehrer, aber auch mit seinen Kollegen oder mit Hilfe von technologischen Ressourcen erfolgen können.

Die Schweizerschule arbeitet schon seit Langem mit kooperativen Methoden, wie zum Beispiel Stationsarbeit, Arbeitsplan, Wochenplan, Placemat, Karussell, Rallye, Puzzlearbeit, Projekten, Konzeptplan, Ideensturm u.a. Diese bieten Möglichkeiten zum kooperativen Lernen.

Die aktuellsten Methoden konzentrieren sich jedoch auf persönliche, soziale und fachliche Kompetenzen. Es reicht nicht aus, nur Fachkompetenzen zu besitzen, der Schüler muss fähig sein, in einer Gruppe zu kommunizieren, Meinungen zu äussern, zu überzeugen, zu argumentieren, mit Herausforderungen und Emotionen umzugehen. Deshalb arbeitet die Schule mit dem Klassenrat, der Mediationsbrücke, dem Schülerparlament und Feedbacks.

ceram. Continuam coexistindo. Porém, com a era tecnológica e da informação, o conhecimento passa a estar disponível a quem se interessar em aprender. Sendo assim, a metodologia do nosso Colégio está voltada para a interação, cooperação entre os alunos, troca de informações e socialização dos saberes. O aluno é o ser ativo, que constrói o seu conhecimento a partir de experiências significativas e interativas, que podem ser com o professor, mas também, com seus colegas de estudo, ou através de recursos tecnológicos.

Sendo assim, não é de hoje que o Colégio trabalha com metodologias cooperativas, como por exemplo, trabalho em estações, plano de trabalho, plano semanal, placemat, carrossel, rally, trabalho de quebra-cabeça, projetos, mapa conceitual, tempestade de ideias, entre outras. São caminhos para propor uma aprendizagem cooperativa.

Entretanto, as metodologias mais atuais estão voltadas para as competências pessoal, social e de proficiência. Não basta apenas ser competente no conhecimento de um assunto, é preciso ser competente em comunicar-se num grupo, opinar, persuadir, argumentar, organizar-se frente aos desafios que surgem e gerir suas emoções. Por isso, o Colégio trabalha com o conselho da turma, a ponte da mediação, o parlamento estudantil e o feedback.

Der „Mathe-Muskel“

O músculo da Matemática

Camila de Lima

Mathematiklehrerin | Professora de Matemática



The only way
to learn
mathematics
is to do
mathematics.

PAUL HALMOS

Mathematik ist ein sehr gefühlvolles Fach und bereitet Freude, wenn man es gut behandelt. Es ist sicherlich keine gute Idee, sich mit ihm anzufinden. Für eine produktive Beziehung bedarf es Zeit und es muss eine gewisse Zuneigung und Eroberung geben. Man kriegt nicht gleich beim ersten Versuch eine 10. Eine Sympathie ist notwendig.

In Ägypten bat 300 v. Chr. Ptolemäus I Soter Euklid darum, ihn die Geometrie auf schnellere Art zu lehren, schliesslich war er König und hatte Privilegien. „In der Mathematik gibt es keine Abkürzung, mein Herr, nicht einmal für den Adel“, war seine Antwort. Was Euklid mit seiner Abkürzung sagen wollte, ist das, was ich mit meiner Eroberung meine. Wir müssen pflanzen, um zu ernten. Unsere Leistungsfähigkeit in Mathematik ist eine nichtselbstständige Variable. Sie ist wie ein Muskel, mit dem wir alle geboren werden, den wir aber trainieren müssen, um ihn hervorzuheben.

Was wir in diesen mehr als zweitausend Jahren verbessern konnten, ist die Lern- und Lehrtechnik. Besonders die letzten fünfzig Jahre sind von grossen Änderungen in der Erziehung gekennzeichnet und die Mathematik war davon nicht ausgeschlossen. Die Zeiten, in denen die Lehrperson von weinenden Kindern das Einmaleins abverlangte und unverständliche Dinge nuschelte, während er kilometerlange Gleichungen an der Tafel löste, sind vorbei.

Mathematik ist nicht wie ein Witz, den man dir einmal erzählt und den du dann wiederholst. Sie ist ein Netz von Normen, und du musst selbst jede einzelne enthüllen und auch noch entdecken, wie man sie vernetzt.

Auf diese Weise wirst du entdecken, welcher Weg für dich der beste ist. Die Lehrperson ist immer für dich da, aber nicht, damit du

A matemática é uma matéria muito emocional, e costuma devolver carinho quando recebe carinho, talvez não seja uma ideia muito boa tê-la como desafio. Como ente emocional que é, precisamos de um tempo de qualidade para que a relação com ela seja produtiva. Tem que haver a corte, a conquista, não é na primeira investida que você vai conseguir arrancar aquele dez. É preciso um agrado.

Em 300 a.C., Ptolomeu I Sóter, no Egito, pediu que Euclides lhe ensinasse uma maneira mais rápida para dominar a Geometria, afinal, era Rei, tinha privilégios. “Não há atalhos na Matemática, senhor, nem mesmo para a nobreza”, foi a resposta. O que Euclides quis dizer com seu atalho, e o que eu quero dizer com minha conquista, é que precisamos plantar para colher. Nosso desempenho em Matemática é uma variável dependente, pessoal, é como um músculo, e todos nascemos com ele, temos que praticar se queremos destacá-lo.

O que podemos melhorar nesses mais de dois mil anos é a técnica, como aprender e como estudar. Os últimos cinquenta anos em especial foram de grande revolução na educação, e a matemática não ficou de fora. Os tempos de o professor cobrar a tabuada de crianças quase à beira de lágrimas e resolver equações quilométricas murmurando coisas ininteligíveis para o quadro, ficaram para trás.

Matemática não é como uma piada, que só é preciso que alguém te conte uma vez para que você saia repetindo e pronto, está feito. É uma rede de padrões, e você precisa desvendar por si só cada um deles, e além disso, descobrir como conectá-los.

É dessa maneira que descobrirá qual caminho se adequará melhor para você. O professor estará sempre ali, mas não para que você sente

dich auf den Beifahrersitz setzt und während der Fahrt schläfst. Wir sind da, um dir die Bedeutung der Schilder zu erklären, bei der Zündung und an einigen Kreuzungen behilflich zu sein. Aber du bist derjenige, der steuert, anders geht es nicht.

Die Philosophie unserer Schule und auch die des IB-Programms stimmen mit diesem neuen Ansatz des Mathematikunterrichts überein. Die Lehrperson steht nicht mehr im Mittelpunkt, wir versuchen, die natürliche Neugier des Schülers im Unterricht zu wecken. Wir wollen, dass er lernt, indem er die Informationen entdeckt und versucht, das Problem zu lösen.

Ich denke, wir sind uns alle einig, dass alles, was wir durch Handeln lernen, schwieriger zu vergessen ist, wie zum Beispiel das Radfahren, Autofahren, Spielen eines Instruments. Dazu gehört auch die Mathematik, schliesslich funktioniert sie wie unser Gehirn. Sie ist eine Weltsprache und für uns alle durchaus natürlich.

Es ist notwendig zu handeln, um mathematisches Wissen zu erlangen. Laut IB ist John Dewey einer der bedeutendsten Erzieher. Eine seiner wichtigsten Ideen ist, dass „Education is not an affair of ‘telling’ and being told, but an active and constructive process“ (Bildung ist keine Angelegenheit des Erzählens und des Erzähltbekommens, sondern ein aktiver und konstruktiver Prozess).

no banco do carona e vá dormindo durante o percurso. Estamos ali para te ajudar com o significado das placas, te ajudar na ignição, te ajudar em alguns cruzamentos, mas quem guia é você, não tem outra maneira.

A filosofia do nosso Colégio, e também a do IB, vão ao encontro dessa nova abordagem do ensino da matemática. Não vemos mais o professor como centro das aulas, tentamos ter como ponto de partida nas aulas a curiosidade natural do aluno e queremos que ele aprenda com a descoberta da informação ao tentar resolver o problema.

Creio que todos concordamos que tudo que aprendemos fazendo é mais difícil que esqueçamos, andar de bicicleta, dirigir, tocar um instrumento... Vamos colocar a Matemática nesse conjunto, ela é, afinal, a maneira que o nosso cérebro funciona e é uma linguagem universal, e é, sim, natural de todos nós.

Precisamos de ação para adquirir conhecimento matemático. John Dewey é um dos educadores-chave, segundo o IB. Uma de suas ideias mais importantes é a de que “education is not an affair of ‘telling’ and being told, but an active and constructive process“.

THE BEST WAY TO LEARN IS TO DO; THE
WORST WAY TO TEACH IS TO TALK.

- PAUL HALMOS -



Herausforderungen

Desafios

Marcia Sangaletti

Kindergartenlehrerin | Professora da Educação Infantil



Die Zahl der Kinder, die eine differenzierte Unterstützung ihrer Bedürfnisse benötigen, nimmt zu. Es ist unabdingbar und wichtig nicht nur für diese Schüler, sondern auch für ihre Mitschüler und die gesamte Schulgemeinschaft, dass die Lehrer nach neuen, geeigneten pädagogischen Methoden suchen, um diese Herausforderungen zu meistern.

Ein Kind, das eine differenzierte Betreuung benötigt und in die reguläre Schule integriert wird, wird intellektuell viel stärker gefordert sein, mehr Reize und Motivationen haben, die dazu beitragen, die Entwicklung sozialer Fähigkeiten, Fertigkeiten und der Selbstkompetenz zu fördern und eine realistischere Wahrnehmung der Welt zu haben. Die Mitschüler werden lernen, mit Unterschieden zu leben, sie zu akzeptieren und zu respektieren, und auf die Bedürfnisse dieser Kinder einzugehen.

Seit ich als Lehrerin an der Schweizerschule tätig bin, hatte ich das Privileg, mich spezialisieren zu können, um mich auf die möglichen Bedürfnisse im Unterricht vorzubereiten. Ich habe immer Unterstützung von der Schule erhalten, die die Weiterbildung unserer Lehrpersonen sehr schätzt. Ich konnte an mehreren Workshops, Vorträgen und Kursen der Schule teilnehmen, die darauf abzielen, die Lehrer darauf vorzubereiten, ihren Schülern auf individuelle Art und Weise bei ihren Fähigkeiten und Bedürfnissen zu helfen. Mit der Unterstützung der Schule konnte ich das Schweizer System direkt in der Schweiz kennen lernen. Ich spezialisierte mich auch im Bereich der Heilpädagogik, was mir heute hilft, die Fähigkeiten und auch die Bedürfnisse meiner Schüler im Unterricht viel klarer zu sehen. Ohne diese Einführung differenzierter Lernmethoden wären wir nicht in der Lage, Kinder in ihren Bedürfnissen zu fördern.

Mit jeder Herausforderung, die ich im Unterricht antreffe, habe ich auch die Unterstützung der Koordination und der Abteilung für Psychologie und Heilpädagogik, um den besten Weg zu finden, die Entwicklung unserer Schüler zu fördern. Die Schweizerschule ist auf dem Weg, ihre Struktur und ihre pädagogischen Praktiken anzupassen, um spezialisierte Bildungsdienstleistungen allen Schüler anzubieten. ♦



Número de crianças que precisam de apoio diferenciado em suas necessidades, cresce cada vez mais. É indispensável e de grande importância, não somente para esses alunos, mas para os seus colegas e toda a comunidade escolar, que os professores busquem métodos pedagógicos adequados, novos e capazes de atender a esses desafios.

Uma criança, que precisa de um atendimento diferenciado e que está inserido na escola regular, será muito mais desafiada intelectualmente, terá mais estímulos e motivações, o que irá contribuir para facilitar o seu desenvolvimento nas competências sociais, proficiência e autocompetência, bem como a ter uma percepção de mundo mais realista. Os colegas apreenderão a conviver com as diferenças, a aceitar e respeitar, auxiliando muitas vezes, nas necessidades desses alunos.

Desde que comecei a trabalhar como professora no Colégio Suíço-Brasileiro, tive o privilégio de poder me especializar, buscando assim a preparação para atender a possíveis demandas de necessidades que eu pudesse vir a encontrar em sala de aula. Sempre obtive apoio do Colégio, que valoriza muito a formação continuada de nosso professorado. Pude participar de vários workshops, palestras e cursos promovidos pela escola, que buscam preparar o corpo docente para atender os seus alunos de forma individualizada, ajudando cada um em suas habilidades e necessidades. Com o apoio do Colégio, pude conhecer o sistema de educação Suíço diretamente na Suíça e ainda me especializar em Psicopedagogia, que hoje me ajuda a ver de forma bem mais clara os potenciais e também as necessidades dos meus alunos em sala de aula. Sem esta introdução de métodos de aprendizagem diferenciados não seríamos capazes de promover crianças nas suas individualidades.

A cada desafio que encontro em sala de aula tenho também apoio da coordenação e do Departamento de Psicologia e Psicopedagogia para encontrar o melhor caminho para promover o desenvolvimento de nossos alunos. O Colégio buscou se reinventar, adaptar sua arquitetura e suas práticas pedagógicas para oferecer atendimento educacional especializado para todos os alunos. ♦



Der Werdegang

ehemaliger Schüler

A trajetória de ex-alunos

Iandra Mazurkevicz

Schülerin von 1996 bis 2008 | Aluna de 1996 a 2008



Im Jahre 1996 meldeten mich meine Eltern an einer neuen Schule an, um mir eine internationale Erziehung mit unterschiedlichen Methoden, das Erlernen von Fremdsprachen und so Aussicht auf eine bessere Zukunft zu ermöglichen. Nach 12 Jahren an der Schweizerschule kann ich sagen, dass meine Eltern recht hatten. Ich hatte Kontakt mit verschiedenen Kulturen und lernte andere Sprachen mit Hilfe unterschiedlicher Methoden. Diese Kombination im Unterricht war mir an der Universität und anschliessend im Arbeitsmarkt hilfreich.

Was sie jedoch nicht wussten, war, dass ich die Schule nach Anfertigung der symbolischen mit Schulmaterial gefüllten Schultüte auch über das Lernen hinaus erleben würde. Als Kind spielte ich im Schulwald und genoss den Unterricht und die Pausen ausserhalb des Klassenraumes. Im Laufe der Zeit entwickelte ich meine eigene Denkweise und meine eigenen Überzeugungen. Ich hatte die Freiheit, meine Meinung bei verschiedenen Angelegenheiten zu äussern, und schloss Freundschaften für das ganze Leben.

Alles was ich mit der Familie und in der Schule gelernt hatte, war wichtig für meine Reise in die Vereinigten Staaten, wo ich in Boston 4 Jahre Administration und Wirtschaft studierte habe. Dort machte ich meine ersten Schritte auf dem Arbeitsmarkt.

Heute, 10 Jahre nach meinem Schulabschluss an der Schweizerschule, bin ich wieder in Brasilien und Teil eines Startups- und Beratungsteams für verschiedene Segmente. Ich wohne in São Paulo, bereise die Welt und arbeite im Risiko- und Verwaltungsbereich. Ich benutze die Sprachen, die ich in der Schule gelernt habe, und erlebe jeden Tag neue Kulturen.

Ich danke meinen Eltern für die Gelegenheit, die sie mir gegeben haben, und erinnere mich mit grosser Freude und Stolz an die Zeit, die ich dort verbracht habe.

Em 1996, meus pais me levaram para uma nova escola para que, segundo eles, eu tivesse a oportunidade de receber uma educação internacional, com métodos diferenciados e também aprender outros idiomas para que no futuro eu tivesse melhores oportunidades. Após estudar 12 anos no Colégio Suíço, posso dizer que eles estavam certos – eu realmente convivi com culturas diferentes, aprendi outros idiomas com metodologias diversas, e a combinação disto na sala de aula me auxiliou a ingressar na faculdade, e em seguida, no mercado de trabalho.

Entretanto, o que eles não imaginavam é que após montar o simbólico cone com material escolar no primeiro dia de aula, eu vivenciar a escola além dos estudos. Quando criança brinquei no bosque da escola, aproveitando aulas e recreios no espaço fora de sala. Com o passar do tempo, aprendi a construir meu próprio jeito de pensar, criar minhas próprias convicções, tive liberdade para opinar em diferentes assuntos, e fiz amigos queridos para a vida.

Toda a base aprendida com minha família e com a escola foram essenciais

para que eu embarcasse para os Estados Unidos, onde por 4 anos cursei Administração-Finanças em Boston, e lá experienciei meus primeiros passos no mercado de trabalho.

Hoje, 10 anos após me formar no Colégio Suíço-Brasileiro, de volta ao Brasil, pude integrar a equipe de startups e consultorias de diversos segmentos. Moro em São Paulo, e viajo o mundo atuando na área de Riscos e Governança – utilizando os idiomas que tive de base na escola, e vivenciando novas culturas todos os dias.

Agradeço a oportunidade que meus pais me deram de vivenciar o Colégio Suíço-Brasileiro por completo, e me recordo com muito carinho e orgulho do tempo que passei por lá.



Für's Leben erziehen

Educar para a Vida

Juçara T. P. Gonçalves

Erzieherin - Psychologin - Logotherapeutin | Educadora - Psicóloga - Logoterapeuta



Ich bin sehr stolz darauf, an meine persönliche und berufliche Geschichte zurückzudenken und sie festzuhalten.

Eine der Säulen, die mich immer auf meinem Weg gestützt hat, war, ist und wird die Erziehung sein, denn sie ist eine treibende Kraft für Herausforderungen und bewegt das Universum.

Ich bin sehr stolz darauf, im Bereich der Erziehung zu arbeiten. Ich tue, was ich liebe, und liebe, was ich tue.

Ich hatte viele andere Möglichkeiten, war mir aber sicher, dass diese meine Berufung war, meine Mission für meine Zeit auf dem Planeten. Und sie wird es bleiben, solange ich lebe, denn diese Arbeit geht weiter...

Wenn man die Hauptachse, den Leitfaden als Essenz einer Institution, in welcher der Protagonist das menschliche Wesen ist, betrachtet, ist es wichtig, Werte hinzuzufügen, die ihre Säulen im Prozess des „Aufbaus, der Dekonstruktion und des Wiederaufbaus“ ihrer Geschichte untermauern und festigen (Edgar Mourin).

Fazendo uma retrospectiva da minha história, pessoal e profissional, tenho muito orgulho em registrá-la.

Um dos pilares que me sustentou sempre, na minha caminhada, foi, é e será, a Educação, pois ela é uma força geradora de desafios, movendo o universo.

Tenho muito orgulho em ser profissional da Educação. Faço o que amo e amo o que faço.

Tive muitas outras oportunidades, mas tinha certeza de que esta era a minha vocação, a minha missão, na minha passagem pelo planeta. E continuará sendo, enquanto aqui estiver, pois esta jornada continua...

Visualizando o Eixo Central, o Fio Condutor, como essência de uma Instituição, na qual o protagonista é o Ser Humano, é fundamental agregar valores que venham alicerçar e solidificar as pilastras dela, no processo de “construção, desconstrução e reconstrução” da sua história (Edgar Mourin)

O Respeito, princípio de todos os valores, como ponto de partida e sinalizador, nos conduz ao comprometimento, acima de tudo, para contribuir com a construção de um mundo melhor, mais saudável e mais digno.

Devemos, portanto, preservar a ética, a dignidade e a responsabilidade, enfatizando o crescimento individual e/ou coletivo, despertando a consciência dos nossos alunos no processo formativo Humano e Acadêmico, confirmando assim sua própria identidade na formação do caráter.

A escola é um local de transmissão de saberes, num caminhar dialético, onde todos aprendem e todos ensinam, alimentando e incentivando o conhecimento, patrimônio da humanidade.

Vivemos um momento gerador de conflitos, um mundo onde parece que tudo e todos divergem para o

Der Respekt, Grundlage aller Werte, als Ausgangspunkt und Indikator führt uns zuallererst zum Engagement, um zum Aufbau einer besseren, gesünderen und würdigeren Welt beizutragen.

Deshalb müssen wir die Ethik, Würde und Verantwortung bewahren, das individuelle und/oder kollektive Wachstum betonen, das Bewusstsein unserer Schüler im menschlichen und akademischen Bildungsprozess fördern und auf diese Weise ihre eigene Identität bei der Charakterbildung bestätigen.

Die Schule ist ein Ort der dialektischen Wissensvermittlung, wo alle lernen und alle lehren und das Wissen, Erbe der Menschheit, erweitern und fördern.

Wir erleben einen Moment, der Konflikte hervorruft, eine Welt, in der alles und alle zum Bereich des unbittlichen und erdrückenden Marktgesetzes und zur „tsunamischen“ Gewalt des Internets auseinander zu laufen scheinen und für Beziehungen wichtigen Grundprinzipien von Respekt und Ethik unterdrücken oder sogar zerstören. Das Internet, eine Maschine mit einer unberechenbaren, wunderbaren Macht, die jeglichen Raum und jegliche Entfernung durchbricht, um sich mit grossartigen Nachrichten zu kommunizieren, aber gleichzeitig wird es auf zerstörerische Weise wie eine todbringende Rakete benutzt, die ohne Ethik, Mitleid Leben voller Träume verletzt, zerstört und niedermäht.

Die Erziehung für das Leben geht weit darüber hinaus, da nicht nur die Ausbildung von konkurrenzfähigen Individuen und einer lediglich relationalen Ethik oder einem reinen Marktwert auf dem Spiel steht. Was wir von der Erziehung wollen, ist, zur ständigen Ausbildung von Personen beizutragen, die sich für das Leben engagieren (für ihr eigenes und das des anderen, denn niemand lebt alleine, wir brauchen einander), um eine bessere Welt aufzubauen. Wir zielen immer auf ein individuelles und/oder kollektives Wachstum des bewussten und verantwortlichen Bürgers ab, der fähig ist, den einzigen Diskurs abzubrechen und innovative Alternativen bei der Ausbildung mit hervorragenden menschlichen und akademischen Leistungen zu bieten. Und so wird die Philosophie von Pestalozzi “Erziehung mit Kopf, Herz und Hand“ lebendig, auf der Suche nach einer kohärenten, transparenten und konstruktiven Bestätigung der eigenen Identität.

Wir dürfen den Rollentausch nicht erlauben: Familie, Gesellschaft und Schule, der Dreifuss der Verantwortung, der den Sohn, Schüler und Bürger zu einer redlichen, autonomen Person mit ehrlichem Charakter führt.

Wir glauben, dass alles über das Wissen läuft: das Verhalten, die Notwendigkeit einer Transzendenz, die Verbindungen, die der Schüler aufbaut, der Lehrplan, der integrierter Teil des Lehr-, Lernprozesses ist.

Die Arbeit der Schule ist auf der Suche nach einer Konvergenz der drei Dimensionen, kognitiv, Verhalten/sozial und organisatorisch, ohne ihre Essenz zu verlieren, und verknüpft den Prozess mit einer starken Partnerschaft mit der Familie. Dabei bemühen sich alle - Schule, Familie und Schüler - um eine ganzheitliche Ausbildung und bieten Unterstützung für die Förderung und den Ansporn zu neuen Kenntnissen, neuen Herausforderungen, Eroberungen, in der Gewissheit einer absoluten Verwirklichung.

domínio da lei implacável e avassaladora do mercado e a força tsunâmica da internet, sufocando ou até mesmo assassinando princípios básicos de respeito e ética, fundamentais nos relacionamentos. A internet, uma máquina com uma potência incalculável, maravilhosa, rompendo qualquer espaço e distância, para se comunicar com notícias fantásticas, mas, paralelamente faz-se uso de forma destruidora como um míssil mortífero, ferindo, destruindo e ceifando sem ética, nem piedade, vidas, geradoras de sonhos.

Educar para a vida vai muito além, pois não está em jogo apenas a formação de indivíduos competitivos e de uma ética meramente relacional ou de mero valor mercadológico. O que queremos pela educação é contribuir na formação permanente de pessoas comprometidas com a vida (a sua e do outro, porque ninguém vive só — precisamos uns dos outros) na construção de um mundo melhor, visando sempre a um crescimento individual e/ou coletivo de cidadão consciente e responsável, capaz de romper com o discurso único e de oferecer alternativas inovadoras na formação com excelência humana e acadêmica. E, assim, tornar viva a filosofia de Pestalozzi, ou seja, “Educar com a Cabeça, Coração e Mãos”, em busca de uma afirmação coerente, transparente e construtiva da própria identidade.

Não podemos permitir a inversão de papéis: Família, Sociedade e Escola, o tripé da responsabilidade que conduz o filho, aluno e cidadão a ser uma pessoa íntegra, autônoma e de caráter justo e verdadeiro.

Acreditamos que tudo passa pelo conhecimento: a postura como pessoa, a necessidade de uma transcendência, os laços e vínculos que o aluno estabelece, o currículo que é parte integrante do processo ensino-aprendizagem.

O trabalho da escola busca uma convergência das três dimensões: cognitiva, comportamental/social e organizativa, sem perder a sua essência, atrelando o processo a uma forte parceria com a família, onde todos juntos - escola, família e aluno - desabroçam para a formação integral, unindo suportes para o incentivo e a motivação para novos conhecimentos, novos desafios, novas conquistas, na certeza de uma realização total.



Das, was du bist, ist aussagekräftiger als das, was du sagst.“

“Aquilo que tu és, grita mais alto do que aquilo que tu dizes.”



Fürs Leben erziehen Educar para a Vida

Ich bin davon überzeugt, dass der Antrieb des Menschen im Grunde der persönliche und kollektive Traum von Verwirklichung, Glück, Gerechtigkeit, Liebe, sozialer Eingliederung und schliesslich von der Suche nach all den notwendigen Elementen für eine wirkliche Lebensqualität und einen realen Sinn des Lebens ist.

Ich bin sicher, dass ich bis heute meine Mission erfüllt habe. Nie war es mein Ziel, einem Kind, Jugendlichen, Erwachsenen einen Gefallen zu tun, sie zu schützen oder Komplizin ihrer Fehler zu sein, sondern ich habe versucht, ihnen den Fehler zu zeigen, sie auf den richtigen Weg, den Weg des Respekts vor sich selbst, den anderen und der Umwelt zu führen.

Ich weiss auch, dass ich mehrere Fehler begangen habe, durch die ich gelernt habe und gewachsen bin. Sie führten mich zu reiflichen Überlegungen und Änderungen meiner Einstellung.

Viele Samenkörner wurden gepflanzt, viele haben bereits gekeimt und Früchte getragen, selbst ich habe bereits einige geerntet. Das ist sehr lohnenswert und erhält meinen Beruf aufrecht. Nichts war umsonst, genauso wie ich auch niemanden aufgegeben habe.

Ich lebe mit viel Enthusiasmus, Freude und Vertrauen weiter und bin jeden Tag auf der Suche nach einem Sinn für ein ehrenhaftes Leben. Ich kann versichern, dass sich alles gelohnt hat.

Ich möchte allen, die ich kennen gelernt habe und mit denen ich Kontakt hatte, für die offene Tür danken. Und diejenigen, die ich gekränkt habe, möchte ich um Verzeihung bitten.

Ich werde viele Augenblicke vermissen, besonders in der Schweizerschule, in der ich meine Routine-Aktivitäten in der Erziehung – Schule abgeschlossen habe, aber meine Mission wird im Leben immer präsent sein.

Eine liebevolle Umarmung für jede Person, der ich auf meinem Weg begegnet bin.

Ich hinterlasse jedem meinen Leitspruch für das Leben. "Das, was du bist, ist aussagekräftiger als das, was du sagst." Vielen Dank!

Tenho a convicção de que a causa do homem é, no fundo, o sonho pessoal e coletivo de realização, felicidade, justiça, amor, inserção social e busca, enfim, de todos os elementos necessários para uma real qualidade e sentido de vida.

Tenho certeza de que, em minha trajetória até o presente, cumpri bem a minha missão. Minha meta nunca foi agradar ou passar a mão na cabeça de uma criança, de um adolescente, de um jovem, de um adulto, sendo cúmplice nos seus erros, mas sim, procurei mostrar seu erro, conduzindo-o ao acerto, ao caminho do bem, ao respeito a si, ao outro e ao meio ambiente.

Sei também que cometi vários erros, graças a eles aprendi e cresci muito. Esses levaram-me a profundas reflexões e mudanças de postura.

Muitas sementes foram lançadas, muitas já brotaram e já deram frutos, eu mesma já colhi vários. Isto é extremamente gratificante e sustenta minha profissão. Nada foi em vão. Como também, nunca desisti de ninguém.

Continuo na vida, com muito entusiasmo, alegria, confiança, buscando, a cada dia, um novo sentido de viver com dignidade. Posso afirmar que tudo valeu a pena!

A todos que tive a satisfação de conhecer, de conviver, muito obrigada pela oportunidade de encontrar sua porta aberta. Também peço desculpas a quem, por ventura, magoei.

Vou sentir saudades de muitos momentos, e em especial do Colégio Suíço-Brasileiro, no qual encerrei minhas atividades rotineiras na Educação – Escola, mas minha missão estará sempre presente na vida.

Com carinho, um grande abraço a cada pessoa com quem cruzei no meu caminho.

Deixo, a cada um, meu lema de vida. "Aquilo que tu és, grita mais alto do que aquilo que tu dizes." Obrigada!

BOTSCHAFTEN | MENSAGENS

*Tenho por Juçara uma admiração e um carinho muito especial. Durante o tempo que morei em Curitiba, nas ocasiões em que nos encontrávamos no Colégio Suíço, quer seja nas reuniões ou nos eventos onde trabalhávamos juntas na barraca de bolos das mães, sempre fui muito acolhida por ela e sempre admirei sua garra e determinação. Sou particularmente agradecida por Juçara ter lançado a primeira semente da vocação da minha filha Bianca, que a princípio pensava em seguir a medicina até que entendeu que a forma como ela queria "cuidar" das pessoas era muito mais identificado com a carreira de Psicologia. Juçara foi fundamental no aconselhamento, nos exemplos e no modelo a ser seguido. Linda por dentro e por fora. Sempre a chamei carinhosamente de minha Elizabeth Taylor. Uma grande pessoa, que vai deixar muita saudade, quando os alunos não puderem mais contar com sua presença frequente em razão de sua aposentadoria. Desejo muito sucesso à Juçara e tenho certeza de que ela continuará exercendo com maestria sua profissão do coração. Obrigada, Juçara! **Silvana Moretti Vieira Palmieri***

*Para uma pessoa iluminada só agradecer não basta. Agradecer as inúmeras vezes que esteve com nossas crianças e jovens, dando toda a sua atenção, carinho, apoio, segurança, limites e orientação. Gostaria de ressaltar seu importante papel, seu saber e a dedicação de uma vida às crianças e adolescentes. Mas, mais do que tudo lhe desejo toda felicidade do mundo e sim agradecer por ter feito parte da nossa história e ter auxiliado na formação de tantas pessoas. Um forte e grande abraço, **Vânia Caron***

*Nos 15 anos em que meus filhos estudam no Colégio Suíço-Brasileiro, vi muitas pessoas exercerem suas funções com grande dedicação. A orientadora educacional Juçara é um grande exemplo disso: sempre presente na vida dos alunos, orientando-os para se tornarem pessoas de valor e de caráter. Trabalhando junto aos pais, vem nos ajudando a tornar nossos filhos pessoas éticas e responsáveis. Sua presença constante, sempre atenta às necessidades e dificuldades dos alunos, faz com que eles encontrem nela um ponto de apoio fundamental para seu bom desenvolvimento escolar e sobretudo pessoal. Conhece os alunos pelo nome e enxerga em cada um deles seu potencial para melhorar sempre, e os ajuda a enfrentar os obstáculos que encontram ao longo de suas vidas. **Maria Helena Loyola***

*Os anos de convivência com a Juçara foram muito enriquecedores. Seu olhar sempre atento às particularidades de cada família contribuíram muito para a integração no ambiente escolar. Sentiremos saudades e desejamos muitas felicidades! Com carinho, **Cristhine Montenegro***

*Eu entrei no Colégio em 1999 e me formei em 2015. Do Ensino Fundamental até o Ensino Médio tive acompanhamento com a Juçara, e seu trabalho de mediação diante dos conflitos com os alunos sempre foi bem eficaz. A sua imparcialidade perante problemas coletivos dos quais fiz parte foi muito importante para a sua resolução e para o meu desenvolvimento pessoal em relação a eles. A compreensão da Juçara perante as épocas mais turbulentas da minha adolescência, no âmbito individual, foi fundamental para a pessoa que sou hoje. Sou muito grata pela profissional que a Juçara foi comigo quando eu era aluna e, principalmente, pela amizade e carinho que temos hoje! **Flora Wenth Aurichio***

*Quero agradecer à Juçara por todo o carinho e cuidado que você teve para com o meu filho Danilo Ferronato Volaco, desde o maternal III, você o acompanhou dando-lhe bons conselhos e ensinando sobre respeito. Quando eu soube que você iria se aposentar, senti vontade de registrar aqui um pouquinho da minha gratidão por você. Desejo muita luz e energia positiva, e que sua nova etapa da vida seja sempre repleta de alegrias. Um beijo carinhoso, **Claudete Volaco***

*Ela foi uma das primeiras pessoas que meus filhos conheceram. Com seu jeito doce e seguro, mostrou que a escola era a continuidade da nossa casa e que lá estariam bem, pois poderiam sempre contar com ela. Ela é a Juçara da balinha, a Juçara que dá bronca, a Juçara que ajuda a resolver problemas, a Juçara que chama os pais... a Juçara que conhece todos os alunos pelo nome. Essa é a nossa querida Juçara. **Mirela Milano***

*Falar da Juçara é um desafio enorme, expor em palavras todo o trabalho desenvolvido ao longo de minha trajetória escolar. A minha trajetória escolar foi inteira no Colégio Suíço, estudei desde a Educação Infantil até o Ensino Fundamental I em São Paulo, e na 7ª série me mudei para a escola de Curitiba, local no qual fui extremamente acolhida pela Juçara desde o momento da mudança. Juçara foi fundamental em minha vida, desde as dificuldades de adaptação na nova escola, aos 12 anos, até a minha vida profissional. Foi devido ao seu trabalho em orientação profissional, durante o Ensino Médio, além de seu modo de atuação (sempre acolhendo e escutando as demandas dos alunos; envolvendo os pais para participar ativamente da escola; participando diretamente da nossa formação até a nossa formatura; acompanhando os alunos, mesmo após a formatura, para saber como estão; pelos projetos desenvolvidos no colégio – cujos temas jamais esquecerei; dentre outros...) que escolhi a Psicologia como profissão. Juçara foi a minha primeira referência da Psicologia e me permitiu fazer reflexões importantes acerca do papel da Psicologia no âmbito escolar. Durante a nossa vida, muitas pessoas passam, mas poucas permanecem. Sou extremamente agradecida à Juçara por ter me apresentado a profissão que tanto me encantou. Desejo sempre muitas felicidades para ela e que ela continue sendo uma pessoa marcante para os alunos e familiares que com ela convivem. Grande beijo, **Bianca Moretti Vieira Palmieri**.*

*"Semear o amor, acolher famílias e promover o bem-estar e crescimento emocional das crianças, sempre foi a missão da Juçara! Felicidades nesta nova etapa!" **Renata Bisinelli dos Santos***

Neue MitarbeiterInnen

Novos colaboradores



Fernanda da Silva Rodrigues
Auszubildende | Menor Aprendiz

Ich bin in Curitiba geboren und aufgewachsen, meine Familie kommt jedoch aus Pitanga – Nova Tebas/Paraná. In meiner Freizeit verreise ich gerne mit meiner Familie. Eines meiner Lieblingsziele ist das Landesinnere von Paraná und der Strand.

Ich machte 2017 meinen Gymnasialabschluss. Zurzeit nehme ich an einem technischen Verwaltungskurs an der Schule „Arnaldo Busato“ teil. Nach Abschluss möchte ich in Administration einen Kurs an der Hochschule belegen, da ich mich sehr dafür interessiere.

Nasci e cresci em Curitiba, mas minha família vem do interior do Paraná, de Pitanga-Nova Tebas. As minhas horas vagas gosto de passar junto com meus familiares em passeios e viagens, sendo que um dos lugares para onde mais gosto de ir, é o interior do Paraná, no sítio. Gosto muito desse ambiente, e também da praia. Terminei o Ensino Médio no final de 2017, e no momento estou cursando Técnico em Administração no Colégio Arnaldo Busato. Pretendo seguir nesta área com uma faculdade, após o término do curso, pois tenho me identificado muito.

Jefferson Ribas Dias
Schülersaufsicht | Inspetor



Ich habe gerade meinen Kurs für das Lehramt Sport an der Unibrasil abgeschlossen. Zurzeit mache ich ein Bachelorstudium in Sport an der Uniasselvi. Ich habe Erfahrung mit Sporttraining, speziell technischem und taktischem Training für Hallenfußball.

Im Moment arbeite ich als Schülersaufsichtsperson an der Schweizerschule Curitiba. Über diese Gelegenheit bin ich sehr froh. Ich habe die Absicht, die Sprache und Kultur der Schweiz zu erlernen.

Meine Freizeit verbringe ich gerne mit meinen Freunden und meiner Familie. Ausserdem spiele ich sehr gerne Fussball.

Sou recém-formado em Educação Física Licenciatura pela Unibrasil e atualmente estou cursando Educação Física Bacharelado pela Uniasselvi.

Tenho experiência em Treinamentos Desportivos, com especialidade em Treinamento Técnico e Tático em Futsal.

Atualmente exerço a Função de Inspetor no Colégio Suíço-Brasileiro. Estou muito feliz pela Oportunidade e pretendo me inteirar da língua e cultura suíço-brasileira.

Nas horas vagas gosto de estar com meus amigos e minha família e sou apaixonado por futebol.

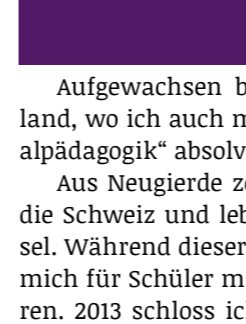


Letícia de Amorim Cini
Psychologin | Psicóloga

2010 begann ich das Psychologie-Studium an der „Faculdade Evangélica do Paraná“ und startete damit meine Karriere als Psychologin. Heute, nach einigen Jahren beruflicher Leidenschaft, bin ich Familientherapeutin und seit sechs Jahren in der Erziehung tätig. Ich schätze die Erziehung und

Schulpsychologie sehr. Das ist auf meine Erfahrung in diesem Bereich und auch auf die positiven Beispiele seit meiner Kindheit zurückzuführen, da mein Vater Psychologe und meine Mutter Pädagogin und Direktorin einer Schule ist. Ich beginne meine Arbeit in der Psychologie-Abteilung mit dem Ziel, mit meinen Kenntnissen einen Beitrag zu leisten und zum Wohl der Entwicklung der Schüler und der Schulgemeinschaft mitzuarbeiten.

Iniciei minha carreira em 2010, quando ingressei no curso de Psicologia da Faculdade Evangélica do Paraná. Hoje, com alguns anos de paixão pela profissão, sou pós-graduada em Terapia Familiar Sistêmica e atuo na área da educação há seis anos. Tenho adoração pela educação e pela Psicologia Escolar, isso se dá pela vivência que tive até então na área e também dos exemplos positivos que recebi desde pequena, por meu pai ser psicólogo e minha mãe pedagoga e diretora de escola. Início minha trajetória na equipe de Psicologia do Colégio Suíço-Brasileiro, com a intenção de agregar meus conhecimentos e trabalhar em parceria, em prol do desenvolvimento dos alunos e da comunidade escolar.



Maren Schilling
Heilpädagogin | Psicopedagoga

Aufgewachsen bin ich in Braunschweig/Deutschland, wo ich auch mein Studium „Soziale Arbeit/ Sozialpädagogik“ absolvierte.

Aus Neugierde zog ich nach meinem Abschluss in die Schweiz und lebte dort die letzten 15 Jahre in Basel. Während dieser Zeit entwickelte sich der Wunsch, mich für Schüler mit Lernschwierigkeiten zu engagieren. 2013 schloss ich meinen Master Schulische Sonderpädagogik ab und arbeitete in der Schweiz an verschiedenen Schulstufen.

Mich interessieren fremde Kulturen und in meiner Freizeit reise ich gerne. Nun habe ich die Möglichkeit erhalten, an der Schweizerschule Curitiba zu arbeiten. Ich freue mich sehr auf die neue Zeit, hier in Brasilien.

Cresci em Braunschweig/Alemanha onde realizei também meu curso de “Trabalho Social/Pedagogia Social”.

Por curiosidade, me mudei para a Suíça depois da minha graduação e morei em Basileia nos últimos 15 anos. Durante esses anos, surgiu o desejo de trabalhar com alunos que apresentem dificuldades de aprendizagem. Em 2013, finalizei o Mestrado em Psicopedagogia e trabalhei em diferentes níveis de ensino na Suíça.

Tenho interesse em culturas estrangeiras e no meu tempo livre, gosto de viajar. Agora recebi a oportunidade de trabalhar no Colégio Suíço-Brasileiro. Estou ansiosa pela nova fase aqui no Brasil.



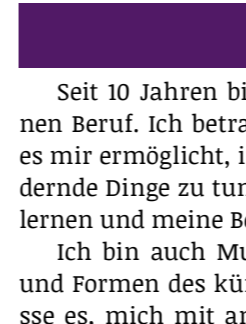
Marina Cavichiolo Grochocki
Portugiesisch- und Latein-Lehrerin | Professora de Português e de Latim

Ich komme aus einer Familie, für welche die Erziehung immer an erster Stelle steht. Ich hatte das Glück, in meiner Kindheit engagierte und innovative Lehrer zu haben, die mich bis heute inspirieren. Ich habe 2016 an der Bundesuniversität von Paraná das Studium „portugiesische Literatur“ abgeschlossen. Dort studiere ich auch Latein und mache den Masterstudiengang in Literaturwissenschaft.

Jetzt habe ich die Gelegenheit, der Gesellschaft etwas zurückzugeben, indem ich das Erlernen der portugiesischen und lateinischen Sprache zu einer kritischen, spannenden und attraktiven Aktivität für meine Schüler mache. Ich lerne jeden Tag von ihnen und bin sehr dankbar für diesen Kontakt. In meiner Freizeit bereite ich gerne Süßigkeiten zu, schaue Filme und lese Bücher.

Sou de uma família que sempre colocou a educação em primeiro lugar. Tive a sorte de ter em minha infância professores dedicados e inovadores, que me inspiram até hoje. Formei-me em Letras Português pela Universidade Federal do Paraná em 2016, onde também faço permanência em Letras Latim e mestrado em Estudos Literários.

Agora tenho a chance de retribuir à sociedade, buscando tornar o aprendizado das línguas portuguesa e latina uma atividade crítica, instigante e atrativa para os meus alunos. Tenho aprendido com eles todos os dias e sou muito grata por essa convivência. Nas horas livres, gosto de fazer doces, ver filmes e ler livros.



Luis Fernando Caporal
Physiklehrer | Professor de Física

Seit 10 Jahren bin ich Physiklehrer und liebe meinen Beruf. Ich betrachte Physik als einen Bereich, der es mir ermöglicht, immer interessante und herausfordernde Dinge zu tun, die mich dazu anregen, mehr zu lernen und meine Beziehung zur Welt zu verbessern.

Ich bin auch Musiker, ich liebe kulturelle Vielfalt und Formen des künstlerischen Ausdrucks. Ich genieße es, mich mit anderen Leuten zu unterhalten und von ihnen zu lernen. ♦

Sou professor de Física há 10 anos e gosto muito da minha profissão. Considero a Física uma área que me permite estar sempre fazendo coisas interessantes e desafiadoras que me estimulam a aprender mais e melhorar a minha relação com o mundo.

Também sou músico, adoro a diversidade cultural e as formas de expressão artística. Gosto muito de conversar e aprender com as outras pessoas. ♦

Junifest | Festa Junina

16.06.



Sportturnier | Torneio Esportivo

04.08.



Schweizer Nationalfeiertag Dia Nacional da Suíça

01.08.



SMUN

15. -
18.08.



Laternenfest | Festa da Lanterna

24.08.



Familientag | Dia da Família

29.09.



Tag des Wissens Feira do Conhecimento

20.10.



WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

04.02. Unterrichtsbeginn
Início das aulas

16.03. Integrationstag
Dia da Integração

02. - 05.04. Studienwoche Primarstufe
Semana de Estudos EF1

08. - 12.04. Woche der deutschen Sprache
Semana da Língua Alemã

18.05. Familientag Primarstufe
Dia da Família EF1

15.06. Junifest
Festa Junina

2019



Ein Austausch voller Emotionen

Um intercâmbio cheio de emoções

Gabriela Johnsson Gomes Lobo

Schülerin der 2. Klasse der Gymnasialstufe | Aluna da 2ª série do Ensino Médio



“

Ich habe mit wunderbaren Menschen aus aller Welt Freundschaft geschlossen und am Ende der Reise wollte ich gar nicht mehr nach Brasilien zurückkehren.”

“Fiz amizades com pessoas maravilhosas de todas as partes do mundo e no final da viagem, não queria mais voltar para o Brasil.”

Ich gewann vom Goethe-Institut ein Stipendium für einen Aufenthalt in Deutschland. Es gab sechs Stipendiaten in ganz Brasilien. Am Reisetag traf ich zwei sehr nette Mädchen aus São Paulo, da wir denselben Flug hatten. Ich hatte Curitiba noch nie alleine verlassen, wusste überhaupt nicht, was zu machen war, wusste nicht mal, wie man den Check-in am Flughafen macht. Als wir in Frankfurt landeten, waren wir sehr aufgeregt, wir konnten die Leute nicht verstehen, da sie sehr schnell sprachen. Unsere Koffer waren verschwunden und wir verpassten fast den Zug nach Bonn. Unterwegs hatte der Zug eine Panne, und da standen wir, drei verzweifelte Mädchen, verlassen in einem unbekanntem Land, ohne WiFi und mit sechs Koffern zum Schleppen. Wir waren ratlos, fanden dann aber schliesslich unsere Reiseführerin. Im Hotel lernten wir unsere Gruppe kennen. In meiner

Fui premiada pelo Instituto Goethe com uma bolsa de estudos para passar um mês na Alemanha. Foram seis ganhadores no Brasil inteiro e no dia da viagem, eu me encontrei com duas meninas incríveis de São Paulo, nós iríamos no mesmo voo. Sai de Curitiba sem nunca ter viajado sozinha, não fazia a mínima ideia do que fazer e não sabia fazer o check-in no aeroporto. Quando chegamos no aeroporto de Frankfurt estávamos muito nervosas, porque não estávamos entendendo nada do que as pessoas estavam falando de tão rápido que era. As nossas malas desapareceram e nós quase perdemos o trem que ia nos levar para a cidade de Bonn. No meio do caminho, o trem quebrou e lá estávamos nós, três meninas perdidas, em um país desconhecido, sem wifi e com seis malas para carregar. Ficamos desesperadas, mas acabamos achando a nossa guia de viagem. No hotel, conhecemos



Gruppe waren Norweger, Inder, Irländer, Ungarn, und eine weitere Brasilianerin. Die erste Woche war sehr schwierig für mich, die Sehnsucht war gross, ich musste ständig an Zuhause denken. Dann verlor ich noch mein Handy in einem Geschäft und konnte eine Woche lang nicht richtig mit meiner Mutter sprechen.

Die Mitglieder unserer Gruppe kamen gut miteinander aus. Das schönste Erlebnis war die Reise zur Zugspitze in München, es war ein sensationeller Tag. Während der ganzen Reise sprachen wir über unsere Eindrücke. Ich habe mit wunderbaren Menschen aus aller Welt Freundschaft geschlossen und am Ende der Reise wollte ich gar nicht mehr zurück nach Brasilien. Während meines Aufenthalts in Deutschland, vom 23. Juni bis 22. Juli, besuchte ich die Städte München, Bonn, Köln und Berlin und verbrachte zwei Wochen in einer Familie in der Kleinstadt Verbert in Nordrhein-Westfalen.

Ich bin sehr dankbar für diese Gelegenheit, es war ein Monat voller Freude und mit vielen lustigen Geschichten, an die ich mich für immer gerne erinnern werde. All das wäre ohne meinen Deutschlehrer Gilson nicht möglich gewesen, er gab mir die Gelegenheit, am Bewerbungsgespräch im Goethe-Institut teilzunehmen. Ich danke allen, die mich unterstützt haben. Ich kann sagen, dass es eine Erfahrung voller Emotionen war.

nosso grupo. No meu grupo tinha noruegueses, indianas, irlandeses, húngaros e mais uma brasileira. Na primeira semana, foi muito difícil para mim, a saudade era enorme e não conseguia parar de pensar em casa. E para melhorar, na primeira semana, perdi meu celular em uma loja e fiquei uma semana sem falar direito com a minha mãe.

Nosso grupo era muito unido e nosso dia preferido da viagem foi quando fomos à montanha Zugspitze em Munique. Foi um dia sensacional e passamos a viagem inteira falando sobre isso. Fiz amizades com pessoas maravilhosas de todas as partes do mundo e no final da viagem, não queria mais voltar para o Brasil. Durante a minha estadia, do dia 23 de junho até dia 22 de julho, visitei cidades como Munique, Bonn, Köln e Berlim, e passei duas semanas em uma casa de família em uma pequena cidade chamada Verbert em Nordrhein-Westfalen.

Eu sou extremamente grata por ter tido essa oportunidade, foi um mês inteiro de pura alegria e muitas histórias engraçadas que para sempre serão lembradas. Tudo isso, não seria possível sem o professor Gilson que me deu a oportunidade de ir até o Instituto Goethe para fazer a entrevista. Obrigada a todos que me apoiaram! Posso dizer que foi uma experiência cheia de emoções.



Tschüss, Komfortzone!

Tchau, zona de conforto!

Daniel Rolf Zimmermann

Schüler der 2. Klasse der Gymnasialstufe | Aluno da 2ª série do Ensino Médio



Ich habe mich entschlossen, an einem sechsmonatigen Studienaustausch in Deutschland teilzunehmen. Viele Leute fragten mich, ob ich keine Angst habe, da ich im A1-Niveau war. Aber ich antwortete, dass das Leben ohne Herausforderungen sehr langweilig sei. Wenn wir nicht versuchen, unsere Komfortzone zu verlassen, werden wir nie wissen, wie weit wir kommen können.

Am Anfang war es sehr schwierig, das gebe ich zu. Die Sprache war anfänglich mein größtes Problem. Aber alles hat auch eine positive Seite. So wurde ich angespornt, mehr und mehr zu lernen, um meinen Wortschatz zu verbessern. Ich lerne alleine und nahm am Nachhilfeunterricht teil. Ich freute mich über den Fortschritt und bemerkte, dass meine Gastfamilie nach und nach besser verstand, was ich sagte, und auch ich konnte recht bald den Gesprächen folgen.

Ich habe viele gute Erinnerungen an die Zeit, einige waren sehr lustig, wie der Tag, an dem die Schule einen Kajak-Ausflug durchführte. Der Reisebegleiter wurde ganz nervös, da er erklärte und erklärte, ich aber genau das Gegenteil machte, bis ein Lehrer sagte, dass ich Brasilianer sei und nicht sehr gut deutsch verstehe. Ich erinnere mich auch an meinen ersten Tag an der Schule. Der

Decidi fazer um intercâmbio de seis meses na Alemanha. Muitos me perguntaram se eu não tinha receio devido ao fato de eu ter apenas nível A1, mas eu respondia que sem desafios a vida ficava muito monótona. Se nós não buscarmos sair de nossas zonas de conforto, nunca saberemos até onde podemos chegar.

No começo foi bem difícil, confesso. A língua foi, sim, o meu maior limitador no começo, porém, como tudo tem seu lado positivo, isso também foi um grande incentivo para eu estudar mais e mais e melhorar meu vocabulário. Eu fiz muito self-study e aulas de reforço. Era gratificante ver o resultado deste esforço ao longo do intercâmbio, eu percebia que a minha família hospedeira aos poucos compreendia mais o que eu falava e eu também conseguia acompanhar mais as conversas.

Eu tenho muitas lembranças ótimas do tempo em que eu estive lá, algumas muito cômicas, como a do dia em que a escola realizou um passeio de caiaque e o guia começou a ficar nervoso comigo, porque ele falava e falava, mas eu fazia o oposto de tudo, até que um professor falou "Ele é estrangeiro, brasileiro, não entende muito bem alemão". Lembro-me também do meu primeiro dia de aula, quando o professor me perguntou de onde eu vinha e eu respondi "Brasil", e ele falou "Ah sim, lá vocês falam espa-

Lehrer fragte mich, woher ich käme, und ich erwiderte, dass ich aus Brasilien sei. Daraufhin sagte er: „Ah, dort wird Spanisch gesprochen, nicht wahr?“ Ich antwortete: „Nein, wir sprechen Portugiesisch!“ Nur ein Detail: er war Geographie-Lehrer.

Diese sechs Monate haben meine Meinung über Brasilien verändert. Ich bemerkte, wie kritiklos ich die Probleme Brasiliens akzeptierte. Ich war sehr traurig, als ich zurückkehrte. In São Paulo musste ich 17 Stunden auf den Anschlussflug warten, deshalb entschloss ich mich, dort einen Freund zu treffen. Und das war der Tag, an dem ich bemerkte, dass ich im falschen Land geboren bin. Schon beim Ausstieg aus dem Flugzeug bemerkte ich die fehlende Organisation, wie ich sie auf den deutschen Flughäfen kennen gelernt hatte. Ohne genaue Beschilderung fühlte ich mich ausserhalb des Flughafens von Guarulhos verloren. Ich musste fünf Personen fragen, wo der Bus von Guarulhos nach São Paulo fährt. Die Passagiere müssen den Flughafen verlassen und einen Bus zum Bahnhof nehmen, da laut Aussage des Busfahrers die Landesregierung kein Abkommen mit der Bundesregierung zustande gebracht hat. Aus diesem Grund führt der Zug nicht bis zum Flughafen. Am Bahnhof vermisse ich die Anzeigen, wie sie es auf den deutschen Bahnhöfen gibt, welche die Ankunftszeit der Züge zeigen, dort gab es nur eine Uhr. Ich fragte eine Frau neben mir, die mir erklärte, dass der Zug manchmal 15 Minuten Verspätung habe. Danach nahm ich einen Anschlusszug im Stadtviertel „Sé“, wie immer war der Waggon voll, es gab keinen Sitzplatz mehr. Und der letzte freie Platz war voller Urin. Nachdem ich mehrere Leute aufgrund fehlender Hinweisschilder fragen musste, fand ich endlich den Ausgang des Bahnhofs und lief durch die Stadt São Paulo.

Bei jedem Schritt sehnte ich mich nach Deutschland zurück und fragte mich, wann ich endlich wieder in dieses wunderbare Land zurückkehren würde.

nhol, né?”, eu respondi “Lá falamos português”. O detalhe é que ele era professor de Geografia!

Esses seis meses mudaram a minha forma de ver o Brasil. Percebi como eu aceitava os problemas brasileiros de forma tão cega. A maior tristeza foi quando voltei. Eu tinha uma conexão de voo de 17 horas em São Paulo, e decidi encontrar um amigo por lá. E foi esse o dia que eu realmente percebi que nasci no país errado. Logo ao sair do avião, já notei a falta daquela organização dos aeroportos alemães. Sem sinalização precisa, eu me encontrava perdido no lado de fora do aeroporto de Guarulhos, tive que perguntar para cinco pessoas onde eu pegava o ônibus que ligava Guarulhos a São Paulo. Ironicamente, os passageiros têm que sair de seus terminais e pegar um ônibus para se deslocarem até a estação de trem, porque segundo o motorista do ônibus, o governo estadual não chegou a um acordo com o governo federal, fazendo com que o trem não chegasse até ao aeroporto. Bem, chegando na estação eu já dei falta das placas que havia nos terminais alemães que mostram em quanto tempo chegaria o trem. Só havia um relógio. Perguntei a uma senhora e ela me disse que às vezes o trem atrasava 15 minutos mesmo. Depois disso, peguei uma conexão na Sé, vagão lotado como sempre, sem lugar para sentar, vi um lugar vazio, mas logo entendi o motivo, estava coberto de urina. Sai da estação, depois de perguntar para várias pessoas onde ficava a saída e comecei a andar por São Paulo.

A cada passo eu sentia mais e mais saudades da Alemanha e me perguntava quanto tempo demoraria para eu voltar naquela país encantador.



Der Allerbeste

O melhor de todos

Eduardo Rasêra do Amaral

Schüler der 2. Klasse der Gymnasialstufe | Aluno da 2ª série do Ensino Médio



Wenn jemand von einem sechsmonatigen Studienaustausch in Deutschland berichtet, denkt man, dass diese Person über die Kultur, Museen, lustige Geschichten oder über die Menschen dort erzählen wird.

Wenn ich jedoch gefragt werde, was für mich das Beste des Studienaustauschs war, antworte ich immer, dass es das Essen, besonders der Döner Kebab war. Döner ist ein türkisches Grillfleisch, das man überall in Deutschland findet und das Beste überhaupt ist. Es ist ein warmes Brot mit Fleisch, Salat und einer Sauce. Es kostete nur 5 Euros und so ass ich es immer bei meinen Spaziergängen durch Berlin. Da ich so gerne Döner ass, entschloss ich mich, den besten in Berlin zu suchen. Und ich habe ihn gefunden. Es ist Mustafa's Gemüse Döner Kebab. Drei Stunden musste ich anstehen, um ihn essen zu können, so gross war die Schlange, aber es hat sich gelohnt. Es gibt 1.600 Dönerläden in Berlin und ich habe bestimmt in 600 davon gegessen. ♦

Quando alguém fala que fez intercâmbio na Alemanha e que passou seis meses lá, você pensa que ela irá falar sobre a cultura, museus, histórias engraçadas ou como são as pessoas lá.

Mas quando me perguntam o que foi o melhor do meu intercâmbio, eu sempre digo que foi a comida, especialmente o Döner Kebab. Döner é um churrasco turco que existe na Alemanha e é a melhor coisa de todas. É um pão quente com carne, salada e um molho. Ele só custava 5 euros. Então eu sempre comia quando passeava em Berlim. Já que eu gostei tanto do Döner, eu decidi procurar o melhor Döner de Berlim. Eu achei, o Mustafa's Gemüse Döner Kebab. Eu demorei mais de três horas para comer nesse lugar porque a fila era grande, mas valeu a pena. Existem 1.600 lojas de Döner em Berlim e eu devo ter comido em só umas 600 delas. ♦

“

Döner ist ein türkisches Grillfleisch, das man überall in Deutschland findet und das Beste überhaupt ist.”

“Döner é um churrasco turco que existe na Alemanha e é a melhor coisa de todas.”



Schweizerschule Madrid

Escola Suíça de Madrid

Zita Zeder - Direktorin | Diretora

Regula Lipp - Mitarbeiterin der Schweizerschule Madrid | Colaboradora da Escola Suíça de Madrid

Die Schweizerschule Madrid ist eine der 18 Schweizerschulen im Ausland und es gibt sie seit mehr als 50 Jahren. Darauf sind wir wirklich stolz!

Im Schuljahr 2018/2019 widmen wir uns im Besonderen der AUSBILDUNG und NACHHALTIGKEIT.

Unser Leitbild, beinhaltet die Werte, die uns bewegen:

- LERNEN
- KREATIVITÄT
- SELBSTSTÄNDIGKEIT
- VERTRAUEN
- RESPEKT
- ZUSAMMENGEHÖRIGKEIT
- NACHHALTIGKEIT

Unsere Schule ist nicht nur Lern- sondern auch Lebensraum.

Die Schule bildet auf einem sehr schönen, 1,1 Hektar grossen, begrünten Gelände eine kleine Lernoase in der Nähe der Metropole Madrid, wo 595 Schüler aus 23 Nationen in ihrem Lernalltag auf eine individuelle Betreuung gemäss ihren Eigenschaften und persönliche Fähigkeiten zählen können.

Unser Ziel ist die enge Zusammenarbeit mit den Eltern. Dafür setzen wir auf eine offene Kommunikation, klare Transparenz und Vertrauen in unsere gemeinsamen Qualitätsansprüche.

Unser pädagogisches Modell folgt den Methoden des Bildungswesens der Schweiz. Wichtig ist für uns die Suche nach der persönlichen Exzellenz eines jeden Schülers. Neben den von uns gelebten Werten, soll die ganzheitliche individuelle Exzellenz dabei durch zahlreiche Veranstaltungen und Projekte der Schule gefördert und gefordert werden: "Priki-Basisstufe", Theaterpädagogik, Patenklassen, Lesewoche und Lesenacht, Schülerdebatten, Feste, Solidaritätsaktionen und natürlich Ausflüge und Lager.

In unzähligen verschiedenen Arbeitsgruppen (Umweltschutz, Recycling, Waldschule, Solidarität und ein langes «Etcetera») werden Programme und Aktivitäten erarbeitet, die während des Schuljahres den Alltag bereichern.

Unsere Schule ist deutsch-spanisch zweisprachig. Die Schüler schliessen allerdings auch Englisch und Französisch auf einem hohen Niveau ab. ♦

A escola suíça de Madrid é uma das 18 escolas suíças no exterior e existe há mais de 50 anos. Temos muito orgulho disso!

No ano letivo de 2018/2019, dedicamo-nos em especial à FORMAÇÃO e SUSTENTABILIDADE.

A nossa missão contém os valores que nos movem:

- APRENDIZAGEM
- CRIATIVIDADE
- AUTONOMIA
- CONFIANÇA
- RESPEITO
- UNIÃO
- SUSTENTABILIDADE

A nossa escola não é somente um espaço para aprender, mas também um espaço para viver.

Num terreno muito bonito, verde e com 11.000 metros quadrados, a escola oferece um pequeno oásis de aprendizagem onde 595 alunos de 23 nacionalidades diferentes podem contar com um acompanhamento individual no seu dia a dia escolar, de acordo com suas características e habilidades pessoais.

O nosso objetivo é a cooperação intensa com os pais. Para isso, investimos numa comunicação aberta, em transparência e confiança nas nossas exigências de qualidade.

O nosso modelo pedagógico segue os métodos de ensino da Suíça. Importante para nós é a busca pela excelência pessoal de cada aluno. Além dos valores vividos, queremos promover e demandar a excelência integral individual por meio de inúmeros eventos e projetos: "Priki-Basisstufe", pedagogia teatral, turmas madrinhas, semana de leitura e noite de leitura, debates com alunos, festas, ações de solidariedade e, claro, passeios e acantonamentos.

Com inúmeros grupos de trabalho (proteção do meio ambiente, reciclagem, escola de floresta, solidariedade e um longo "etcetera"), elaboramos programas e atividades que enriquecem o dia a dia durante a ano letivo.

A escola é bilingue nas línguas alemão e espanhol, mas os alunos se formam também com um nível alto em inglês e francês. ♦



Lernen mit Kopf, Herz und Hand.



Aprender com a cabeça, o coração e as mãos.



Learning with head, heart and hands.



Apprendre avec la tête, le coeur et les mains.



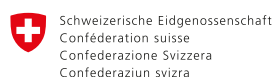
Heinrich Pestalozzi

Die Zeitschrift Tico-Tico ist eine Publikation der Schweizerschule Curitiba. Der Name "Tico-Tico" stammt von einem der bekanntesten Vögel Brasiliens. Der Gesang "tic tic" ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Fürsorge um die Küken anderer Vögel, wie etwa die des Chopim, der sich gewöhnlich das Nest für seine Eier aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied "Tico-Tico no Fubá" geschrieben. 1905 hatte auch die erste Zeitschrift Brasiliens mit Bildergeschichten den Namen "Tico-Tico".

A revista Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic...tic...- como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro "Tico-Tico no Fubá", mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil, em 1905.



colégio suíço brasileiro
schweizerschule  curitiba



SWISS
GOVERNMENT APPROVED
SCHOOL

Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537
CEP 83.323-400 - Pinhais - Paraná
Tel. (41) 3525-9100
www.aesb.com.br

